

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 543 • vendredi 6 mars 2009
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr



Les appareils dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE NEW LIFE

PERDEZ JUSQU'À 5 CM DE TOUR DE TAILLE DÈS LA 1^{ÈRE} SÉANCE !

UNE SÉANCE POWER PLATE GRATUITE

- AMINCISSEMENT
- CELLULITE
- ANTI-ÂGE
- RENFORCEMENT MUSCULAIRE

20, rue André Bonnenfant - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz

Echangeur de l'A14 Ouverture attendue le 7 avril

Moins de deux ans après le début des travaux du nouvel échangeur sur l'A14, à Chambourcy, en juin 2007, Saint-Germain-en-Laye et sa région vont, enfin, être directement reliés à Paris par autoroute à partir du 7 avril.

» Page 8

Nuisances sonores Saint-Germain se fait entendre

Pour que nous puissions tous bien "vivre ensemble", un nouvel arrêté municipal relatif à la lutte contre le bruit réglemente les travaux de bricolage, de jardinage et les chantiers réalisés par des entreprises publiques ou privées.

» Page 7

Journées de l'Amitié Découvrez les coulisses de la fête

Rendez-vous attendu par toutes les personnes âgées de 65 ans et plus, les Journées de l'Amitié qui ont eu lieu du 17 au 20 février au gymnase du Cosom sont l'une des plus grandes manifestations organisées par la Ville. Découvrez les coulisses des préparatifs et (re)vivez ces journées de fête.

» Pages 10 et 11

Centre-ville Sous le signe du changement

Retardés par les intempéries (gel et neige) qui ont marqué le début de l'année, les travaux d'extension du secteur piétonnier du centre-ville se poursuivent.

» Page 9

Karina Gauvin Quand une diva se divulgue

Présente au théâtre Alexandre-Dumas le 19 mars pour interpréter des oeuvres de Vivaldi, la soprane québécoise Karina Gauvin dévoile au *Journal de Saint-Germain* les secrets de sa vie de cantatrice adulée dans le monde entier.

» Page 20

Ils ont leur siège social à Saint-Germain Les constructeurs automobiles s'adaptent à la crise



Production de la 308 CC sur le site PSA de Sochaux.

La crise économique et financière qui secoue le monde entier n'épargne pas les constructeurs automobiles et leurs sous-traitants. Les Yvelines, qui concentrent 50 000 emplois de la filière automobile, sont directement concernées, tout comme Saint-Germain qui accueille le siège social de plusieurs grands constructeurs.

» Pages 4, 5 et 6

Sommaire

N°543 - 6 mars 2009

2 ► **Saint-Germain à la Une.** RER A : Emmanuel Lamy veut un calendrier et un financement.

3 ► **Actualité.** Agenda. Édito.

4 - 5 - 6 ► **Actualité.** Crise économique : les constructeurs automobiles s'adaptent à la crise. Le Conseil général engage 346 millions d'euros.

7 ► **Actualité.** Nuisances sonores : Saint-Germain se fait entendre.

8 ► **Actualité.** Echangeur de l'A 14 : ouverture attendue le 7 avril.

9 ► **Actualité.** Centre-ville : sous le signe du changement.

10 - 11 ► **Actualité.** Journées de l'Amitié : découvrez les coulisses de la fête et ses meilleurs moments.

12 ► **Actualité -Sports.**

13 ► **PSG.** Les Saint-Germainois, dauphins de la Ligue 1 à seulement 4 points de Lyon.

14 ► **Culture.** Les spectacles du théâtre Alexandre-Dumas.

15 ► **Culture.**

16 ► **Jeunes - Libres opinions.**

17 ► **Économie.**

18 ► **Carnet.**

19 ► **Courrier des lecteurs.**

20 ► **Actualité.** Karina Gauvin : quand une diva se divulgue dans nos colonnes.

▲ **RER A : Emmanuel Lamy veut un calendrier et un financement** ▲ **Les îles Éparses sentinelles de la biodiversité** ▲ **Favoriser la rotation des logements sociaux** ▲ **Le sous-préfet de Saint-Germain médiateur de la grève à l'hôpital intercommunal** ▲ **Une maison médicale de jour en projet à Saint-Germain** ▲ **Plusieurs parkings incendiés au Bel-Air** ▲ **Un record de vitesse établi à Saint-Germain en 1899 !**

Le Monde revient sur les dysfonctionnements du RER A. "Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain, élu à l'origine de la rédaction du "Livre blanc", refuse de croire à une amélioration du trafic. Cette ligne frôle quotidiennement la crise de nerfs quand elle ne l'atteint pas ! Il n'y a plus un seul jour sans incident. Je veux un calendrier et un financement. Terminées les déclarations d'intention".

• Dans ce même quotidien, Rolon Mouchel-Blaisot, ancien sous-préfet de Saint-Germain désormais administrateur des Terres australes et antarctiques françaises (TAAF) depuis septembre 2008, est cité au sujet des îles Éparses, situées dans le canal du Mozambique, séparant Madagascar de l'Afrique. Un navire y sera envoyé du 18 avril au 13 mai pour diverses missions, et notamment pour "pérenniser un intérêt scientifique pour cette sentinelle de la biodiversité".



Les îles Éparses sont constituées des îles Glorieuses, Juan de Nova, Bassas da India et Europa, situées dans le canal du Mozambique, et de l'îlot corallien de Tromelin, au nord de la Réunion.

Le Parisien consacre un article à la convention destinée à favoriser la rotation des logements sociaux à Saint-Germain. Face aux nombreuses demandes de logements insatisfaites, Saint-Germain-en-Laye, le Parisien la sous-préfecture et les bailleurs viennent de signer un accord pour encourager la mobilité dans les logements sociaux. "Notre but est de permettre à chacun d'occuper un logement adapté à ses besoins", souligne Emmanuel Lamy. "Avec ce dispositif, nous réduisons le délai et les listes d'attente".

• Le même quotidien relève la médiation du sous-préfet de Saint-Germain dans la grève à l'hôpital de Poissy/Saint-Germain.

"Les syndicats SUD-Santé et FO ont rejeté, le 18 février, les propositions issues de la médiation organisée par le sous-préfet Yannick Imbert (...) sans volonté, toutefois de couper le lien avec la direction qui se



Le pilote belge Camille Jenatzy avait baptisé sa voiture, avec laquelle il réussit, en 1899, à battre le record des 100 km/h, La Jamais Contente (surnom qu'il avait donné à son épouse !).

montre également disposée à la négociation".

Le Courrier des Yvelines consacre une pleine page au projet de maison médicale à Saint-Germain. "Nous réfléchissons à la création d'une structure animée par des médecins libéraux qui assureraient une garde médicale le soir, la nuit, le dimanche et les jours fériés, à des moments où les gens ne peuvent pas consulter leur généraliste", explique Emmanuel Lamy.

• L'hebdomadaire relate un fait divers dans le quartier du Bel-Air. "Une voiture et une moto ont été incendiées mercredi 11 février au soir dans le parking d'un immeuble de l'avenue Gounod. Un ou plusieurs incendiaires ont mis le feu à une Citroën AX et à une

moto. Plusieurs portes de garage ont été ouvertes par les malfaiteurs, qui ont causé d'importants dégâts".

À l'occasion du salon Rétromobile, qui s'est tenu Porte de Versailles, à Paris jusqu'au 15 février, **Le Figaro** rappelle qu'en 1899, un record a été battu à Saint-Germain. "La première automobile à dépasser les 100 km/h était à propulsion électrique. Ce record fut établi le 1^{er} mai 1899, sur une piste spécialement aménagée dans

le parc agricole de la commune d'Achères, dans les Yvelines. Ce jour-là, l'ingénieur et pilote belge Camille Jenatzy, aux commandes d'un engin de sa conception baptisé la Jamais Contente, couvrit le kilomètre départ lancé en 34 secondes, ce qui équivaut à 105,9 km/h".

Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

DÉJÀ 25 ANS
Votre fidélité nous permet d'avoir une équipe de 16 personnes uniquement en proximité pour répondre à vos attentes rapidement.
N'hésitez pas à nous contacter pour vos demandes de travaux et dépannages, nos devis sont toujours gratuits.

Nouvelle clé FICHET Révolutionnaire
Une avancée spectaculaire pour votre protection

Profitez de nos offres "25^{ème} anniversaire" sur les produits suivants :
Vérandas, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatisme, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 72 84 Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr
Visitez notre nouveau site Internet : www.augu-fermetures.com

Optic 2000

2^{ème} PAIRE POUR TOUS
Pour 1€ de plus même en progressifs solaires

OPTIC 2000 POURCHER
5, rue de Pologne 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
01 34 51 12 73

* Pour l'achat d'1 monture et 2 verres correcteurs, pour un prix à 150€ en verres unifocaux et 230€ en verres progressifs, vous bénéficiez simultanément pour 1€ de plus d'une 2^{ème} paire constituée d'une monture à choisir dans la collection "2^{ème} paire", et de 2 verres organiques standards (non traités, non amincis, non durcis, non traités antireflet), solaires ou blancs, de même correction que la 1^{ère} paire. Vous pouvez demander à personnaliser la 2^{ème} paire par suppléments payants, après établissement d'un devis. Offre valable du 01/01/2009 au 31/12/2009. Non cumulable avec d'autres offres. Photo non contractuelle. SIREN 329 980 018 RCS Nanterre

Vols à la fausse qualité

Des vols à la fausse qualité ont été récemment signalés. Ce type de vol consiste à usurper une qualité (policier, agent municipal, par exemple) pour s'introduire dans un domicile et faire main basse sur les objets de valeur.

Pour s'en prémunir, avant d'ouvrir sa porte et/ou de laisser entrer, il faut impérativement demander à voir la carte professionnelle munie d'une photo et l'examiner attentivement (la prendre en main) : les documents produits par les usurpateurs sont souvent de grossières contre-façons facilement identifiables.

Dans le cas de personnes se présentant pour une intervention sur les réseaux (eau, gaz, électricité, téléphone...), sachez que ces opérations sont souvent programmées et annoncées au préalable par courrier. Un appel au téléphone figurant sur les factures vous permettra de vérifier la réalité de l'intervention. De la même manière, en cas de doute sur une personne se présentant comme agissant au nom de la Ville, n'hésitez pas à téléphoner au 01 30 87 20 00.

Pour entrer en contact avec la Police nationale : composez le 17.

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ Vendredi 6 mars

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire". Composez le **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

• De 16 h à 22 h, au Manège-Royal (place Royale), 7^e Salon du Vin et de la Gastronomie organisé par le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye.

Le samedi 7, de 10 h 30 à 20 h ; dimanche 8, de 10 h 30 à 19 h.

Contact : 06 20 98 30 85.

▲ Samedi 7 mars

• De 9 h à 13 h 30, à la Maison des Associations (3, av. de la République) : 4^e Forum des langues organisé par la Fédération des conseils de parents d'élèves du lycée Jeanne-d'Albret pour rencontrer des organismes de séjours linguistiques et recueillir des idées pour pratiquer localement une langue étrangère.

▲ Jeudi 12 mars

• À 12 h 30, à la Maison des Associations (3, rue de la République), repas convivial de l'Accueil des Villes Françaises (chacun apporte une spécialité).

Le 13 mars : visite de l'exposition *Sonia Rikyel Exhibition* au musée de la Mode et du Textile (sur inscription).

Contact : 06 81 48 14 91.

▲ Dimanche 15 mars

• À 14 h 30, au 9, rue des Arcades, vente aux enchères publiques par l'étude Schmitz / Laurent de la collection d'Yves Jeanpierre *L'Empereur Napoléon 1^{er} et le Premier Empire*.

Exposition publique à l'étude (13, rue Thiers) le 14 mars, de 10 h à 18 h, et le 15 mars, de 10 h à 12 h (01 39 73 95 64).

• À 15 h, à l'église Saint-Germain : visite guidée par Jean-Claude Pelletier. Proposée par l'association *Arts, culture et foi* de la paroisse Saint-Germain.

▲ Lundi 16 mars

• À 20 h 30, à la salle Gaveau : le pianiste saint-germanois Roustem Saïtkoulov interprétera un programme autour de Franz Liszt (01 49 53 05 07 ; www.sallegaveau.com).

▲ Mardi 17 mars

• De 14 h 30 à 22 h, au lycée Léonard de Vinci (2, boulevard Hector-Berlioz) : après-midi portes-ouvertes pour découvrir les formations de l'établissement.

Contact : 01 39 10 25 25.

▲ Jeudi 19 mars

• A 11 h, au Monument aux Morts, dépôt de gerbe par la Fédération nationale des anciens combattants en Algérie-Maroc-Tunisie à la mémoire des disparus à l'occasion du 47^e anniversaire du cessez-le feu en Algérie.

▲ Vendredi 20 mars

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire". Composez le **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

• Toute la journée, la pâtisserie Grandin (13, rue Au Pain), comme tous les pâtisseries membres de l'association internationale *Relais Desserts*, propose une dégustation de macarons rouges (au coquelicot). Vendus 1 euro, ils permettront de récolter des fonds pour la fédération des maladies orphelines.

▲ Samedi 21 mars

• De 14 h à 17 h, salle Jean XXIII, 8, avenue Dutartre (Le Chesnay), l'association *Jonathan Pierre Vivantes* propose une conférence du psychologue Jacques Lecomte : "Comment se reconstruire après la mort de son enfant ?". Contact : 01 39 50 13 24 ou 06 30 58 05 13.

• De 10 h à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30, sur la place du Marché-Neuf, collecte de sang.

▲ Lundi 23 mars

• De 8 h 30 à 18 h 30, à la Maison des Associations (3, rue de la République), dépôt des vêtements pour la braderie de printemps de l'Association Générale des Familles. Le 24 mars, de 8 h 30 à 18 h 30, et le 25 mars, de 8 h 30 à 17 h : vente. Le 26 mars, de 8 h 30 à 12 h : règlement et restitution des invendus. Brocante "bric à brac" aux mêmes jours et heures que la braderie.

Contact : 01 34 51 26 15.

Un problème de logement ?

La municipalité organise des permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14 h à 17 h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale, qui répond à vos questions. La prochaine permanence est fixée au **12 mars 2009**.

ÉDITORIAL

Premier bilan

par Emmanuel Lamy

Il y a un an, vous nous avez fait confiance, dès le premier tour de l'élection municipale, pour qu'ensemble nous imaginions le Saint-Germain de demain.

Depuis, nous avons commencé à concrétiser notre ambition pour notre ville.

En centre-ville, le nouveau plan de déplacement urbain, qui prévoit le réaménagement complet

Outre cet effort d'investissement, qui nous place au-dessus de la moyenne des communes de notre taille, nous avons placé la solidarité en faveur des plus démunis au cœur de notre budget pour 2009, lequel a été bouclé à fiscalité constante, une fois de plus !

L'opposition de gauche, empêtrée dans son idéologie, réclame

plus d'impôt en oubliant que c'est pour les plus défavorisés que l'impôt est le plus douloureux !

Quant aux dissidents de droite, mauvais perdants qui ont tenté en vain de retarder notre action par

des procès, ils appliquent les vieilles méthodes politiciennes qui consistent à surenchérir en permanence, ou à s'abstenir sur les grands dossiers auxquels ils n'osent pas s'opposer (tram-train, gymnase, budget 2009) !

Face aux contraintes de la crise et aux nécessités de la relance, de nouvelles mesures sont en préparation pour mieux nous adapter encore à la conjoncture... et toujours à fiscalité constante !



"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront le **vendredi 6 mars** et le **vendredi 20 mars 2009**. Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
Eser - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 30 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278

Cazaudehore

La Forestière

1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél.: 01 30 61 64 64 - 01 39 10 38 38
Fax: 01 39 73 73 88

www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

Les soirées Jazzaudehore

«Monsieur Jacquet»

Vendredi 20 Mars

Les déjeuners de Cazaudehore

«Semaine» Menu fixe : 35 € - Menu Affaire : 47 €
(menu - carte)

«Soir & week-end» Menu Forestière : 59 €



COPIE-EXPRESS
Votre partenaire en imprimerie

- Imprimerie (numérique et offset)
- Reprographie (tout format, toute quantité)
- Copie et tirage de plans
- Cartes de visite, tampons, faire part
- Mailing - routage, ...

2 adresses à Saint-Germain-en-Laye

COPIE EXPRESS
48, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 34 51 95 72
Fax: 01 34 51 66 09
republique@copie-express.eu

MOST COPY
52, rue des Louviers
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 34 51 98 38
Fax: 01 34 51 04 08
louviers@copie-express.eu

www.copie-express.eu

Ils ont leur siège social à Saint-Germain

Les constructeurs automobiles s'adaptent à la crise

La crise économique et financière qui secoue le monde entier n'épargne pas les constructeurs automobiles et leurs sous-traitants (lire dans la page ci-contre l'interview de Gérard Yahiaoui qui dirige la société Nexyad). Rencontrés à Saint-Germain, où ils ont installé leur siège social, Ford, Volvo, Mazda et Land Rover sont unanimes : les ventes sont orientées à la baisse. Puisque personne ne peut encore se prononcer sur la durée et l'intensité de la crise, tous manquent de visibilité.

"Le marché est tendu", souligne ainsi d'entrée Stéphane Césaréo, directeur de la communication de Ford France, qui tempère "la chute des ventes est toutefois moins prononcée en France que dans les autres pays européens".

Une gamme étendue compense la demande faible pour les grands véhicules

"Cette orientation à la baisse ne nous a pas empêchés de réaliser une bonne année 2008 (+8,6% par rapport à 2007, soit 8900 immatriculations en plus)".

"Il faut dire que Ford est un constructeur généraliste avec une gamme étendue qui lui permet de penser une demande plus faible sur les grands véhicules par le succès de ses petites voitures".

"Les modèles de petite taille représentent 45% du marché et correspondent justement à nos nouveautés récentes : la nouvelle Fiesta a été lancée en octobre 2008 et la K en janvier dernier".

"Cela dit, la crise n'est pas finie et les prochains mois seront durs compte tenu des difficultés que nous avons, comme nos clients, à obtenir des prêts bancaires".

"D'où un manque de trésorerie préoccupant. N'oubliez pas que 5

ans sont nécessaires entre la conception d'un modèle et sa sortie sur le marché. Il faut donc rester vigilant".

Des journées chômées en Suède

Une vigilance que partage Hélène Laoudi, directeur des Relations publiques de Volvo Automobile France (qui fait partie du groupe Ford) : "2008, surtout en fin d'année, a été marquée par un recul de 20% de nos ventes de véhicules neufs et d'occasion. Des journées ont dû être chômées dans nos usines de Suède où les voitures sont fabriquées".

"Certes, nos excellents résultats enregistrés en 2007 amplifient l'ampleur de la baisse de ces derniers mois. Mais la crise est là, c'est indéniable, et elle touche peut-être davantage des constructeurs comme nous qui sommes positionnés dans le haut-de-gamme".

"Aujourd'hui, personne ne peut se prononcer sur la durée de la crise. Nous comptons sur nos nouveautés et la généralisation des motorisations sobres, dites DRIVE, ayant un faible impact environnemental à quasiment tous les modèles de notre gamme pour en limiter l'impact".

"Notre crossover XC60 est déjà un succès avec plus de 600 exemplaires vendus. Il sera le modèle vedette de notre gamme 2009".

Des commandes différées

Positionnée elle aussi sur le haut de gamme avec une famille de 4x4, "Land Rover subit la crise comme les autres", estime Jean-Eric Perrot, responsable communication de Land Rover France.

"2008 avait déjà mal commencé avec les effets de la taxe sur les véhicules qui émettent le plus de CO² au kilomètre et la forte hausse



Avec ses nouvelles Fiesta et K, Ford espère profiter des transferts de clientèle vers les voitures de petite taille.

du prix des carburants. En milieu d'année, les effets de la crise économique et financière ont amplifié le phénomène".

"Dans ce contexte, notre clientèle se montre beaucoup plus frileuse qu'à l'accoutumée. Elle n'annule pas mais diffère ses commandes. Du coup, entre Noël et le Nouvel An, nos usines d'Angleterre ont été contraintes de cesser leur activité".

"Fort heureusement, 2007 avait été une année exceptionnelle, la meilleure au niveau mondial depuis la création de la marque".

"Nous sommes donc bien armés et comptons sur la version "stop and start" (système d'arrêt automatique du moteur au feu rouge) du Free Lander, notre modèle-phare, sorti en octobre dernier, et le développement de motorisations plus économes en carburant pour résister et reprendre notre croissance".

Relancer le marché par la nouveauté

En nous annonçant un mois de janvier 2009 en hausse (+0,5% par rapport à 2008), Manuel Bortone, responsable des Relations publiques de Mazda France, signalerait-il une embellie au beau milieu de la tempête qui touche le secteur automobile ?

"Ce bon résultat est surtout dû à des opérations commerciales [Ndlr : des promotions]", reconnaît l'intéressé. "Le premier ralentissement des ventes s'est fait ressentir en novembre 2008". "Pour 2009, nous tablons sur une baisse de 7% qui devrait être conforme à celle du marché français en général".

"Pour s'adapter à ce ralentissement, Mazda a décidé depuis le mois de février de laisser ses chaînes de montage du Japon à l'arrêt tous les vendredis".

"L'accueil que le public réservera à la nouvelle version de la Mazda 3,

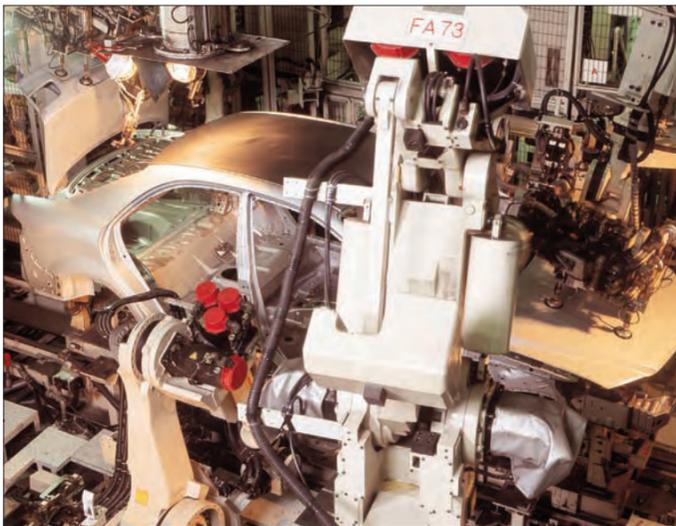
une voiture familiale compacte qui arrivera sur le marché au printemps, et aux nouvelles motorisations qui réduiront les niveaux d'émissions de CO² des Mazda 2, 6 et CX-7, nous permettra d'avoir une meilleure visibilité".



Le développement de véhicules plus économes en carburant, comme le Free Lander dans sa version "stop and start" est l'une des armes de Land Rover pour relancer les ventes.



"Volvo compte notamment sur la généralisation à quasiment tous les modèles de sa gamme des motorisations sobres, dites DRIVE et caractérisées par un faible impact environnemental, pour limiter l'impact de la crise", indique Hélène Laoudi.



Pour s'adapter au ralentissement du marché, Mazda a décidé depuis le mois de février de laisser ses chaînes de montage du Japon à l'arrêt tous les vendredis. Le constructeur table aussi sur la nouvelle version de sa Mazda 3, qui sera disponible au printemps, pour doper ses ventes.

Le Conseil général s'engage

346 millions d'euros pour soutenir l'automobile dans les Yvelines

J eudi 26 février 2009, le président du Conseil général des Yvelines, Pierre Bédier, a présenté en présence de Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain, et de Maurice Solignac, conseiller général et premier maire-adjoint de Saint-Germain, un plan d'appui au secteur automobile du département de 346M€ en complément du plan de relance national.

Fortes de 50 000 emplois directs et indirects dans le secteur (au sein des sites de production, centres de Recherche & Développement, d'implantations tertiaires, d'un tissu industriel), les Yvelines, 1^{er} département automobile français, sont durement impactées par la crise.

La filière menacée

Durant le dernier trimestre 2008, plusieurs milliers de missions d'intérimaires, des postes de sous-traitants dans la recherche et le développement et dans la production ont été supprimés.

Des équipes de nuit ont aussi été retirées et certaines sociétés ont eu ponctuellement recours au chômage partiel.

L'objectif du plan de soutien du Conseil général est de trouver des solutions rapides pour amortir les effets de la crise internationale et préparer l'avenir.

4 axes d'effort ont été dégagés :

- renforcer l'attractivité des sites des entreprises en soutenant leur développement (création, au sein de l'Établissement Public Foncier, présidé par Maurice Solignac, d'un fonds d'intervention immobilier automobile) et en accélérant les projets de dessertes routières (nouveau pont entre Achères et Carrières-Sous-Poissy pour désenclaver l'usine Peugeot, passage à deux fois deux voies de la route menant à Renault Flins...);

- préserver le tissu industriel en soutenant les PME qui souffrent de la crise : une cellule de six personnes donnera aux entreprises des conseils et des informations sur toutes les aides disponibles, notamment financières avec Oséo (un établissement public qui favorise la mise en relation entre investisseurs et PME).

- renforcer et redéployer les compétences des salariés en participant aux actions de formation

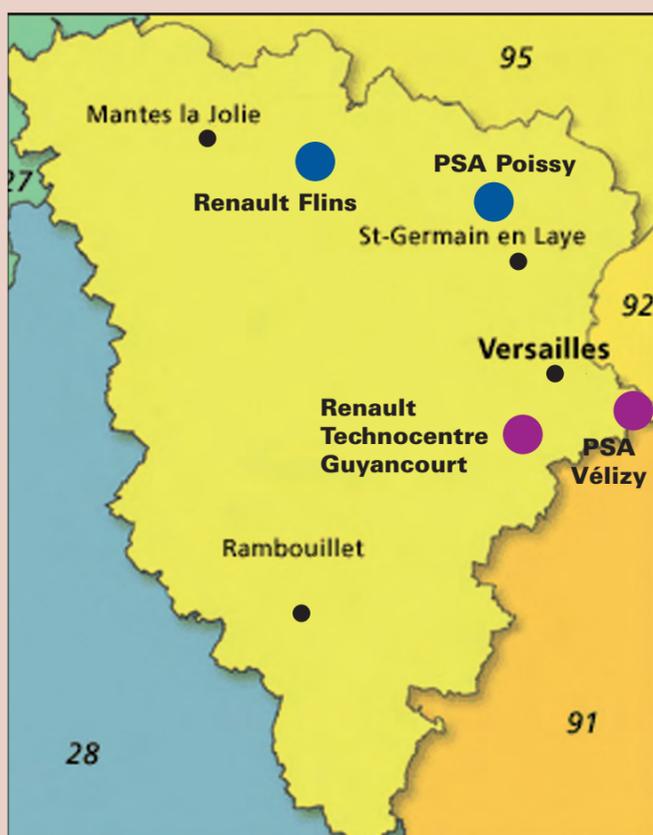
via les passeports du Réseau Automobile du Val-d'Oise et des Yvelines (un dispositif de validation des acquis de l'expérience), les entreprises, la chambre de commerce et d'industrie et en offrant des opportunités d'emploi (contrats aidés, prêt de main-d'œuvre);

- investir dans les efforts de recherche et développement en créant un "pôle technologique vallée de l'automobile" (comprenant notamment le circuit de Formule 1 de Flins sur lequel *Le Journal de Saint-Germain* reviendra dans un prochain numéro) et en soutenant les efforts de recherche et de développement des PME-PMI.

Soutenir l'emploi

L'emploi étant la préoccupation principale, cet effort d'investissement du Conseil général vise d'abord le secteur automobile mais également le bâtiment et les travaux publics, qui sont d'importants pourvoyeurs d'emplois. Un budget supplémentaire de 70 millions d'euros, dont 33 pour le logement, a donc été débloqué pour le secteur du bâtiment et des travaux publics.

Les Yvelines,

1^{er} département automobile français

● Production : de 5 à 11000 personnes par site

● R&D : entre 2500 et 5000 personnes par site

Des chiffres - clés

- 200 entreprises ;
- 25 000 emplois chez les constructeurs ;
- 10 000 emplois chez les équipementiers de tout rang ;
- 10 000 emplois indirects dans les entreprises de la mécanique travaillant pour différents secteurs ;
- 55% de l'automobile francilienne qui elle-même concentre 36 % des effectifs nationaux de cette industrie et plus de 50% des chercheurs en R & D.

Des atouts

- les sites de production (Renault Flins, Peugeot Poissy) ;
- les entreprises prestataires de la filière (Valéo, Johnson Control, Rieter, Faurecia, Continental, Calsonic, Léoni...);
- le fer de lance de la recherche/développement : technocentre Renault à Guyancourt, centre ADN et R&D de PSA à Vélizy, centre de recherche moteurs et piles à hydrogène de PSA à Carrières-sous-Poissy, soufflerie PSA / Renault / CNAM à Saint-Cyr L'Ecole...

Lycée Jean-Baptiste Poquelin

16 élèves obtiennent l'Europass



La remise des *Europass Mobilité* a donné lieu à une cérémonie présidée par Marie-Claude Puigdemont-Proust, proviseur du lycée Poquelin en présence de Kéa Téa, conseillère municipale.

J eudi 12 février, 16 élèves de la section européenne Baccalauréat professionnel du lycée Jean-Baptiste Poquelin ont obtenu leur *Europass Mobilité* après avoir effectué un stage de cinq semaines dans plusieurs entreprises de Southampton, en Grande-Bretagne.

Les élèves ont participé aux activités quotidiennes de ces sociétés et ont mis en pratique leurs compétences. Leur hébergement a été assuré par des familles

d'accueil de la ville et le projet a pu être mené grâce au co-financement de l'agence Leonardo et la région Île-de-France.

L'*Europass Mobilité*, document européen normalisé, atteste officiellement l'accomplissement d'un stage dans l'Union Européenne et détaille les compétences mises en œuvre. Cet outil, reconnu partout en Europe et qui vise à encourager les expériences à l'étranger, est un atout sur le marché du travail.

Lycee Horticole
 SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
 Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE
 Légumes
 Fruits
 Fleurs
 Pépinière

S.A.S. TAQUET
 Electricité Générale - Eclairage Public
 Haute et basse tension
 QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville
 78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+
 Télécopie : 01 39 70 65 23

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ANTIQUITES
 Atelier d'ébénisterie
 Restauration de meubles anciens

ACHAT ~ VENTE
 Meubles 18^{ème} - 19^{ème} de Style et Art déco
 Bibelots - Tableaux

JACQUES SAUQUET
 141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
 Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

La convivialité et la générosité

Le traditionnel tournoi de bridge organisé par *Actions et Rencontres* aura lieu le samedi 28 mars, à 19 h 30, à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur (Route des Loges) au profit de l'*Arbre à Pain* qui apporte une aide alimentaire aux plus démunis. Pour s'inscrire, les amateurs

comme les passionnés doivent téléphoner au 01 34 51 67 87 ou adresser un courriel à l'adresse : thierry.darboneau@wanadoo.fr, et ce avant le 20 mars.

Participation : 26 euros. Des lots récompenseront les participants ; un buffet/repas sera dressé à partir de 23 h 30.



(Photo d'archives.)
L'an dernier, près de 200 bridgeurs ont participé au tournoi organisé par *Actions et Rencontres*.

Jouer pour le plaisir



Le traditionnel loto organisé par l'Agasec, le 15 février au gymnase du Cossec, a remporté un franc succès. Ouvert à tous, il a notamment accueilli Amel Karchi-Saadi, conseillère municipale, qui a participé au bon déroulement de la journée et reçu la visite de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la sécurité, de la prévention et de la jeunesse et des sports.

Transmettre la mémoire

L'Assemblée générale de l'Union Nationale des Combattants de Saint-Germain, Chambourcy, Fourqueux et Mareil-Marly s'est déroulée le 14 février en présence d'Emmanuel Lamy et d'Yves Maillard. Le maire a souligné l'importance de "la transmission du souvenir et de la mémoire de ceux qui se sont sacrifiés pour notre pays".



Lutte contre les nuisances sonores

Gare aux bruits !

Qui dit protection de l'environnement ne dit pas seulement respect de la nature. Observer certaines règles de savoir-vivre, dont beaucoup sont dictées par le bon sens, permet aussi de conserver la qualité de notre cadre de vie saint-germainois.

Objet d'une directive européenne qui contraint les agglomérations de 100 000 habitants à établir une carte du bruit (*lire par ailleurs*), la pollution sonore est aussi traquée par la Ville (qui reçoit les plaintes) afin que nous puissions tous bien "vivre ensemble".

Selon un bilan communiqué par la préfecture pour l'année 2007, les principales plaintes enregistrées par les communes des mairies urbaines concernent les bruits :

- de comportement (cris, radio...);
- d'animaux domestiques;
- de bricolage et de jardinage;
- liés à des activités professionnelles.

Les particuliers et les entreprises

Un nouvel arrêté municipal, qui remplace celui de 1993, modifie les horaires pendant lesquels il est possible de réaliser des travaux de

bricolage ou de jardinage (utilisation de tondeuses à gazon, bétonnières, tronçonneuses, perceuses, raboteuses ou scies mécaniques) :

- de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 19 h 30, les jours ouvrables
- de 9 h à 12 h et de 15 h à 19 h, les samedis;
- de 10 h à 12 h, les dimanches et jours fériés.

Les chantiers y compris les travaux d'entretien d'espaces verts, réalisés par des entreprises publiques ou privées, sur le domaine public ou privé, sont désormais interdits :

- avant 7 h 30 et après 19 h 30 les jours de semaine ;

- avant 8 h et après 19 h le samedi ;
- les dimanches et jours fériés.

Par ailleurs, les occupants des locaux d'habitation ou de leurs dépendances doivent prendre toutes précautions et toutes dispositions, quelle que soit l'heure, pour que le voisinage ne soit pas troublé par les bruits émanant de ces locaux, y compris à l'occasion de fêtes et de réceptions (le seuil des 22 heures ne correspond à aucun texte et relève seulement d'une tolérance entre voisins).

La lutte contre les nuisances sonores aériennes sera abordée dans le prochain numéro du *Journal de Saint-Germain*.

Une cartographie du bruit

Pour se conformer à la directive européenne du 25 juin 2002 qui impose aux agglomérations de plus de 100 000 habitants de réaliser une carte du bruit, Saint-Germain s'est groupée en novembre 2007 avec 70 autres communes des Yvelines. C'est Montesson qui a pris en charge la coordination du groupement de commandes chargé de diriger le bureau d'études qui rédigera le document. L'objectif est d'évaluer les nuisances sonores résultant des activités humaines, en particulier les bruits émis par les moyens de transports, le trafic routier, ferroviaire ou aérien, et provenant d'activités industrielles.

Dans la salle multimédia

Comment financer

le développement de son entreprise ?

Mercredi 18 mars, à 18h, la salle multimédia de l'Hôtel de Ville accueillera une soirée *Invest-Y* organisée par le Club des créateurs et entrepreneurs d'Île-de-France Ouest.

L'objectif est de permettre à des entreprises (en création, en développement ou en reprise) de trouver tout ou une partie du financement nécessaire à leur développement.

Les dossiers sélectionnés seront

présentés au cours de cette manifestation.

Le Club des créateurs et entrepreneurs d'Île-de-France Ouest regroupe des entrepreneurs (créateurs ou repreneurs) et des investisseurs.

Outre les soirées *Invest-Y* (de 7 à 9 par an), il organise des animations qui ont pour but de réunir des acteurs locaux (entrepreneurs, banquiers, jeunes retraités) et des cadres à la recherche d'opportu-

nités pour les sensibiliser à la nécessité de :

- rester informés sur l'environnement économique,
- s'ouvrir sur l'extérieur, pour connaître et se faire connaître,
- s'organiser en réseau pour développer l'entraide mutuelle, le relationnel et le chiffre d'affaires.

Contact :

Janine Meurin au 01 39 02 75 75.
www.clubdescreateurs.com

Amazonia
le club modèle

Venez découvrir et essayer ce nouveau concept

- sans frime
- sans compétition
- non-stop 6h-23h ; 365 jrs
- accessible à tous



www.amazonia.tm.fr

6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91

Echangeur sur l'A14, à l'ouest de Saint-Germain

Ouverture prévue le 7 avril

“**D**ès 2009, Saint-Germain et sa région seront directement reliés à Paris par autoroute grâce à l'ouverture d'un échangeur sur l'A 14” : voilà ce que *Le Journal de Saint-Germain* écrivait dans son édition du 22 juin 2007.

Le 7 avril, date prévue de l'ouverture de ce nouvel échangeur, ces lignes seront enfin devenues une réalité.

Interrogé sur le chantier, Philippe Maxwell, le directeur des travaux pour la Société des Autoroutes Paris-Normandie (SAPN), tient à souligner d'entrée que l'échangeur aurait même pu ouvrir quelques semaines plus tôt.

Les premières couches des chaussées sont coulées

“C'était sans compter l'hiver qui a été particulièrement rigoureux cette année. Les périodes de froid intense, le gel et la neige ont bloqué le chantier à plusieurs reprises”.



Samedi 28 février, les équipes de la SAPN ont déposé les enrobés aux abords des postes de péage.

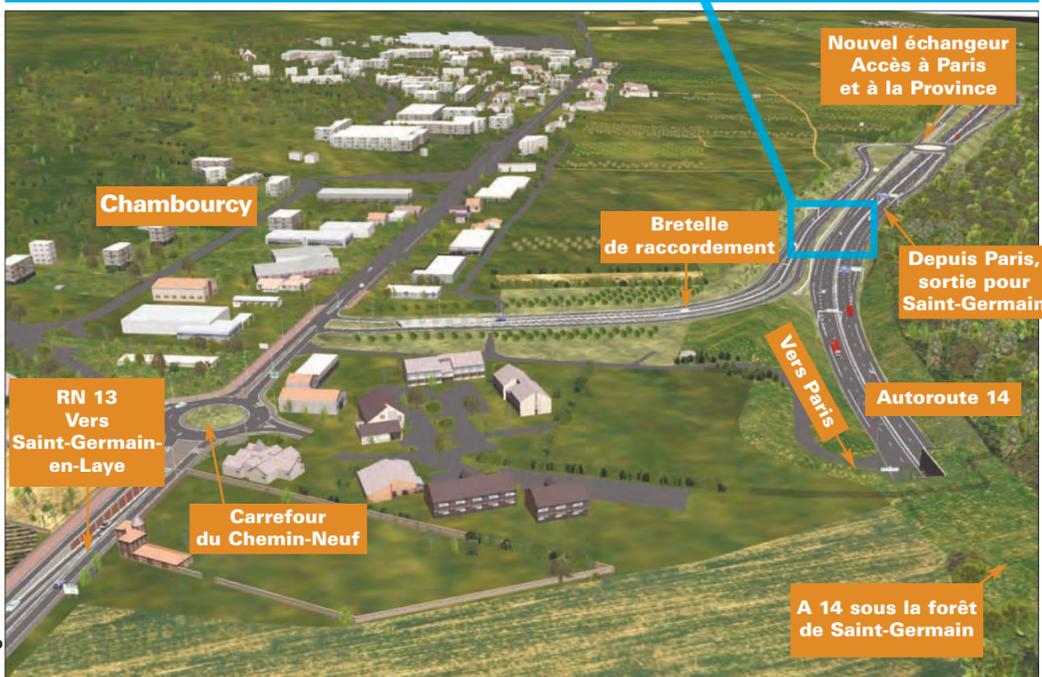
Les conditions étant redevenues plus clémentes, les équipes se sont remises au travail. Sur la RN13, comme dans le passage souterrain et la bretelle de raccordement qui permettront aux véhicules légers de rejoindre l'échangeur sur l'A 14, les premières couches des chaussées sont désormais coulées. Le giratoire du *Chemin-Neuf* est lui en voie d'achèvement.

Côté A 14, l'ouvrage d'art est achevé. Les rampes des quatre voies d'entrée et de sortie du giratoire, et les bornes de péage sont en cours de finition.

Autre motif de satisfaction pour les milliers d'automobilistes qui sont régulièrement prisonniers des embouteillages sur la RN 13 entre Chambourcy et Saint-Germain, la mise à deux fois deux voies de la RN 13 depuis la plaine de la Jonction jusqu'au carrefour du Bel-Air se poursuit et devrait s'achever en août prochain (voir ci-dessous).



Sur la bretelle de raccordement, qui permettra aux véhicules de rejoindre l'échangeur sur l'A14, les premières couches des chaussées sont désormais coulées.



Moins de deux ans après le lancement des travaux (en juin 2007), l'échangeur sur l'A 14 et son raccordement à la RN 13 vont ouvrir.

L'élargissement de la RN 13 progresse...

“**C**onçu pour offrir aux habitants de Saint-Germain et de sa région un accès direct à l'A 14 pour rejoindre Paris ou la province (via l'A 13) et raccourcir leur temps de trajet quotidien, l'ouverture de l'échangeur s'inscrit dans le cadre d'un projet global d'aménagement du réseau routier local”, rappelle Frédéric Brémont, chef de projet à la Direction Interdépartementale des Routes d'Île-de-France (DIRIF) qui assure la maîtrise d'œuvre du doublement de la RN13. L'objectif est de fluidifier et sécuriser le trafic.

Comme la SAPN, la DIRIF ne remercie pas le ciel. Au total, les épisodes de froid et de neige successifs lui ont fait perdre 1 mois et demi de travail qu'elle va s'efforcer de rattrapper en anticipant la suite du chantier (lire ci-dessous).

Mais d'importantes avancées sur la partie urbaine de la RN 13 entre le carrefour du Bel-Air et le carrefour Ford ont tout de même eu lieu. La circulation étant basculée du côté nord, la chaussée sud (qui était réservée au sens Chambourcy/Saint-Germain) a pu être élargie. Les travaux de terrassement et d'assainissement sont terminés.

Le tracé de la piste cyclable bidirectionnelle et de la voie piétonne adjacente ont été réalisés et les premiers revêtements coulés. Ces espaces réservés seront séparés de la chaussée par une “trame verte” (allée d'arbres et d'arbustes) dans la partie urbaine de la RN 13 qui s'étend du carrefour du Bel-Air au carrefour de Ford.

Les travaux de terrassement de ce dernier, qui sera transformé en giratoire, ont commencé. Pour ce faire, la DIRIF a neutralisé le bas de la rue du Fer à Cheval du côté du mur d'enceinte de Ford qui a été légèrement reculé.

“Si la météorologie ne réserve pas de mauvaises surprises, les travaux concerneront le côté nord de la chaussée de mars à juin. Le chantier glissera ensuite vers la plaine de la Jonction où il faudra élargir la chaussée nord (à partir d'avril au lieu de juillet) et la chaussée sud (en juin)”, conclut Frédéric Brémont.

La modification du carrefour du Bel-Air sera prise en compte ultérieurement, au titre du réaménagement de la RN 184 pour lequel les études sont en cours.



Dans la partie urbaine de la RN 13, la chaussée sud a été élargie et les trottoirs réalisés.

frimousse
Chaussures enfants du 17 au 35

Maintenant **2 BOUTIQUES**
À St-Germain-en-Laye

5, rue de Paris
Classic & Tradition

35, rue de Paris
Fun & Fashion

Little Mary

MOD

babybotte

Kickers

GBB SHOES

NOEL

catimini

BELLAUM

Aster

MOD

BELKAMY

IKKS

CHIPPE

REOIAS COLLECTION

PASTORALI

Centre-ville

Sous le signe du changement

Retardés eux aussi par les intempéries qui ont marqué le début de l'année, les travaux d'extension du secteur piétons du centre-ville ont finalement commencé au début du mois de février.

Les deux premières phases du chantier (sur les 4 prévues), qui concernaient la rue des Coches (dans sa seconde partie), la rue des Vieilles Boucheries et la rue du Vieil-Abreuvoir (à partir de la place Dauphine), sont désormais achevées. Dans ces rues réservées en priorité aux piétons, la chaussée a été rehaussée et se confond presque avec les trottoirs qui ont été recouverts par le même revêtement de couleur rouge. Prévues à des modèles en béton, les bordures en pierre naturelle (granit et grès) qui existaient, ont été retirées et remplacées. La pose du mobilier urbain et le marquage au sol sont en cours.

Des arceaux pour les deux-roues

Toutes les places de stationnement et les horodateurs ont été

supprimés comme cela sera le cas dans le reste du secteur (au début de la rue du Vieil-Abreuvoir). Les emplacements réservés aux livraisons sont maintenus ; de même qu'un emplacement pour les personnes à mobilité réduite (3,3 m de large). 13 arceaux pour les deux-roues motorisés ont été installés. Rue des Vieilles-Boucheries, des potelets ont été disposés pour éviter le stationnement anarchique des voitures devant les façades des habitants.

La boîte à lettres de la rue de l'Aigle d'Or, qui gênait le passage des piétons, a été déplacée dans la rue du Vieil-Abreuvoir (à la hauteur du numéro 16).

Deux autres phases d'ici à la fin mars

Les deux autres phases du chantier vont se dérouler jusqu'à la fin du mois de mars.

La rue du Vieil-Abreuvoir (dans sa partie comprise entre la place André-Malraux et la place Dauphine) est la première concernée. La suppression des places de stationnement va permettre de recentrer la chaussée et d'élargir d'un

mètre les trottoirs. Les travaux du début de la rue de l'Aigle d'Or (rehaussement de la chaussée et réfection des trottoirs) marqueront la fin du chantier.

Compte tenu de la présence du parking des Coches, qui doit naturellement rester accessible aux voitures, ces rues ne pourront pas totalement être fermées à la circulation. Les clients du parking, tout comme les riverains et les commerçants pourront accéder au nouveau périmètre piétonnier. Les autres automobilistes seront invités à éviter le secteur par un marquage au sol et des panneaux.



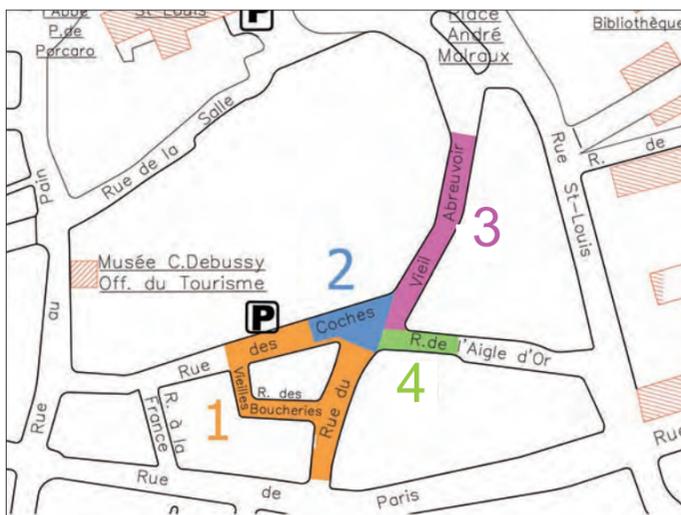
Rue du Vieil-Abreuvoir, la chaussée va être recentrée et les trottoirs élargis d'un mètre.



Rue des Vieilles-Boucheries, des potelets ont été disposés pour éviter le stationnement anarchique des voitures devant les façades des habitants.



La boîte à lettres de la rue de l'Aigle d'Or, qui gênait le passage des piétons, a été déplacée dans la rue du Vieil-Abreuvoir (à la hauteur du numéro 16) où 13 arceaux pour les deux-roues motorisés ont été installés.



Les travaux d'extension du secteur piétonnier du centre-ville vont se dérouler jusqu'à la fin du mois de mars.

"Efficaces et rapides"

Conçus pour permettre aux piétons de circuler aisément tout en laissant les riverains, les commerçants et les clients du parking des Coches accéder au périmètre piétonnier, les travaux qui se déroulent occasionnent une gêne rela-

tive (la circulation des piétons est maintenue et les commerces restent ouverts) mais réelle (les rues concernées sont fermées aux voitures entre 8 h et 17 h). "La circulation peut reprendre aussitôt après l'arrêt du chantier, qui est aussi suspendu pen-

dant le week-end", souligne Célia Kieken qui tient la boutique *Céloudamer* (vêtements pour enfants) dans la rue du Vieil-Abreuvoir et se félicite du déroulement des opérations.

"L'entreprise chargée des travaux nous tient, moi et les autres commerçants de la rue, quotidiennement informés du programme de la journée. Je ne m'attendais pas à cela. C'est appréciable et je peux ainsi transmettre l'information à mes clients. Comme eux, je pense que ces travaux sont un mal nécessaire qui va rendre le secteur plus agréable".



Entre les commerçants (comme ici Célia Kieken de *Céloudamer*) et l'entreprise chargée des travaux, le dialogue est quotidien.

blan crème

épicerie fine cosmétique

NOUS CRÉONS VOTRE PROPRE GAMME DE COSMÉTIQUE VISAGE, CORPS OU BAIN.



- 1_ Choisissez vos formules**
(Savons, démaquillants, gommages, sérums et crèmes de soin, soins du corps, produits de bain)
- 2_ Choisissez vos fioles**
(Flacons, pots, airless, plusieurs design au choix)
- 3_ Nous remplissons pour vous**
C'est écologique et sur-mesure

Tous les mois, de nouvelles formules et de nouvelles fioles

29, rue du vieil abreuvoir
78100 Saint-Germain-en-Laye
tél : 01.39.21.98.41

Les Journées de l'Amitié

Découvrez les coulisses de la fête

Qui n'a rêvé d'être petite souris pour voir ce que personne ne voit ? Les Journées de l'Amitié, qui se sont déroulées du 17 au 20 février au gymnase du Cosom, et qui ont réuni plus de 500 personnes par jour, sont une des plus grandes manifestations organisées par la Ville.

Comment transformer une salle de sport en salle de réception ? Combien de temps faut-il pour régler tous les détails ? Qui décide de quoi ?

Le Journal de Saint-Germain a interviewé Evelyne Vignolles, responsable logistique du service cérémonies et manifestations, et vous dévoile les coulisses de ces préparatifs.

Le Journal de Saint-Germain. - Quels sont les services municipaux intervenant sur ces Journées ?

Evelyne Vignolles. - Quatre services travaillent sur ce rendez-vous. Respectivement, le service seniors, les sports, les cérémonies et manifestations, et l'environnement. Tous œuvrent de concert et aucun ne pourrait travailler sans l'autre.

Le JSG. - Quel est le rôle du service cérémonies et manifestations ?

E.V. - Nous nous occupons de tout l'aspect logistique. La pre-

mière étape consiste à réaliser un plan des installations tout en tenant compte de la surface du lieu et des passages de sécurité.

Après la pose du podium et en fonction de tous ces paramètres, le nombre de tables et de personnes est défini. Puis, une fois la moquette posée par le service des sports, nous apportons le podium, les tables, les nappes, les boissons, les portants et les cintres !

Et nous posons la tente d'accueil à l'entrée. Neuf personnes environ travaillent à cette installation.

Le JSG. - Avez-vous à faire face à des aléas ?

E.V. - Plutôt à des aménagements. Cette année, par exemple, le service seniors n'a pas souhaité de piste de danse afin de privilégier le spectacle. Nous avons donc dû agrandir le podium. Évidemment, il y a toujours des petites retouches de dernière minute !

Le JSG. - Combien de temps vous faut-il pour tout préparer ?

E.V. - Les aménagements débutent une semaine avant.

Nous commençons par préparer tout le matériel (tables, chaises etc, entreposées au centre technique municipal) avant le chargement

dans les camions et la livraison au Cosom. Il faut au minimum trois jours de montage tous services confondus pour que tout soit prêt.

Seul le traiteur intervient au dernier moment, pour garantir la fraîcheur des produits.



Élément déterminant dans la réussite des Journées de l'Amitié, la "sono" est l'objet de tous les soins à la veille de la manifestation.



Trois jours de montage orchestrés par Evelyne Vignolles (au premier plan), responsable logistique du service cérémonies et manifestations, sont nécessaires pour transformer le gymnase du Complexe sportif Omnisport en salle de réception.



Pour garantir la fraîcheur des produits, le traiteur intervient au dernier moment avec plusieurs jeunes chefs qui sont relayés en salle par une armée de serveurs chargés d'apporter le repas simultanément aux quelque cinquante convives quotidiens, sans compter les repas portés au domicile de ceux qui ne peuvent se déplacer.

Quelques chiffres

- Près de 4 000 coupons ont été envoyés aux Saint-Germainois âgés de 65 ans et plus ;
- Près de 1 852 personnes ont répondu ;
- Jusqu'à 500 personnes étaient attendues par jour et pendant 4 jours ;
- 900 m² de moquette ont été nécessaires pour recouvrir le sol du gymnase du Cosom ;
- 450 fleurs, plantes vertes et arbustes ont orné le lieu durant 4 jours.
- Ils sont ensuite récupérés par le service seniors qui les redistribue aux maisons de retraite de notre ville ;
- 3 jours de montage ont été nécessaires pour transformer le gymnase du Cosom en salle de réception.

**Vous aussi...
Misez sur la vente !**

**BAC Pro
BAC +2**

**8 formations
en alternance
gratuites
et rémunérées**

BAC Pro

- Commerce
- Vente
- Services

BTS

- Négociation et relation client
- Management des unités commerciales
- Professions immobilières
- Commerce international

DUT Techniques de commercialisation

A l'IUT de Mantes

- 2^e année préparée en alternance

20 ET 21 MARS 2009

PORTES OUVERTES

**St-Germain-en-Laye 78
RER A
Tél. : 01 39 04 27 78
www.itevec.com
www.ecoles.versailles.cci.fr**

Conférences samedi 21 mars

- 10h30 Le Bac pro en 3 ans en alternance
- 11h30 Les métiers du commerce, de la vente et du service
- 14h30 Les métiers du commerce international
- 14h30 Les métiers de l'immobilier

Une nouvelle jeunesse pour les Journées de l'amitié

Les Journées de l'Amitié 2009, qui se sont déroulées du 17 au 20 février, ont été placées sous le signe du renouveau et les quelque 2000 invités en ont été ravis. Un spectacle de cabaret vivant, coloré et dynamique a remplacé les traditionnelles démonstrations de danses de salon.

Les personnes présentes ont ainsi pu apprécier ballets, chansons intemporelles, tours de magie ou encore numéro de ventriloque.

Le ventriloque Philippe Lecomte, qui a clôturé la première partie du spectacle, a fait rire la salle avec sa marionnette : un lapin un peu... cabot.



Emmanuel Lamy, accompagné de son épouse Alice, passent de table en table pour saluer les invités des Journées de l'Amitié. Un moment très apprécié de tous.

Près de 500 personnes ont été réunies chaque jour, pendant 4 jours, du 17 au 20 février, dans le gymnase du Cosom. Les tables, d'une dizaine de convives, ont été décorées de fleurs rouges et blanches par le service Environnement de la Ville.



Baptisé Syderal Ballet, ce numéro, exécuté par quatre danseuses sur une musique électronique, a marqué le début du spectacle. Les danseuses sont ensuite revenues à trois reprises, vêtues de costumes aussi légers que chatoyants.

Nouveauté de l'année : un spectacle composé de huit numéros (danse, chant, ventriloquie, hulla hoop, magie...), a remplacé les traditionnelles démonstrations de danses de salon. Ce qui a beaucoup plu aux convives !



L'UCA lance une carte de fidélité

Des réductions chez les commerçants

Le temps, c'est de l'argent ! Poussant la réflexion, Patrick Lenne, président de l'Union du Commerce et de l'Artisanat (UCA), a imaginé une carte de fidélité destinée à obtenir des réductions chez les commerçants saint-germanoïsi.

Lancée la deuxième quinzaine du mois de mars, cette carte, baptisée "carte de reconnaissance commerçant" sera, dans un premier temps, destinée aux commerçants et à leurs salariés, ainsi qu'aux amicalistes des services ayant vocation à servir la Ville, avant d'être étendue au grand public d'ici 12 à 18 mois, si le succès est au rendez-vous.

"En faisant ses courses dans son quartier, on fait des économies d'essence, de parking et de temps", explique le président. "Avec quelque 850 commerces, Saint-Germain possède un formidable potentiel local. Si on propose aux Saint-Germanoïsi réductions et avantages, ils n'auront plus besoin d'aller chercher ailleurs ce qui se trouve à portée de main".

Tout d'abord éditée à 4000 exemplaires, cette carte, nominative et individuelle, sera disponible au prix de 6 euros par an



La carte de reconnaissance commerçant conçue par l'Union du Commerce et de l'Artisanat sera proposée au grand public d'ici 12 à 18 mois si le succès est au rendez-vous.

par commerçant, qui aura l'entière liberté de décider des remises qu'il accordera à ses clients.

Repérables grâce à une publicité apposée sur leur vitrine, les magasins participants à l'opération et à jour dans leur cotisation à l'UCA auront, en outre, la possibilité, via une plateforme internet, de faire connaître leurs promotions ou animations par des textes et des images qui seront automatiquement envoyées tous les quinze jours aux détenteurs de cartes.

Questions pour un super champion



Dimanche 22 février, trente-quatre seniors saint-germanoïsi ont participé à l'émission de France 3 Questions pour un super champion, animée par Julien Lepers. Ils étaient accompagnés de Brigitte Bèle, conseiller municipal délégué aux seniors, et de Marie Christine Hossine, directrice du club-Berlioz.

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE
Le grossiste des Particuliers



Toutes les grandes marques à prix dépôt

Ibis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT - Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

Epeda BULTEX
Simmons
Dunlopillo TRECA
MERINOS TIRELLI

BETHEMONT
ROND-POINT DU NOVOTEL D'ORGEVAL
ST-GERMAIN SOUTERRAIN M13 MANTES
Novotel Art de vivre
Grossiste ouvert aux particuliers du lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.

Dans les rues du centre-ville

Un ballet de couleurs

J eudi 26 février, les rues du centre-ville ont vu défiler les enfants des centres de loisirs municipaux (Jean-Moulin, Bois-Joli, Alsace, La Forestine) à l'occasion de leur traditionnelle Fête du printemps.

Le coup d'envoi des Fêtes du printemps a été donné le 26 février par les centres de loisirs municipaux, dont La Forestine (notre photo).

Organisé cette année sur le thème "Histoires de...", elle a réuni quelque 150 enfants qui ont fait l'aller-retour du théâtre Alexandre-

Dumas à la place du Marché-Neuf, où ils ont chanté et joué des fables de La Fontaine qui ont ravi les spectateurs.



Les enfants (ici ceux du centre de loisirs Alsace) ont défilé dans les rues du centre-ville sous les yeux émerveillés des piétons.



Pédagogie

Une classe dans un camion

L undi 26 janvier, sur la place de la Victoire, et mardi 27 janvier, sur la place du Préfet Claude-Erignac, le Camion des mots a excité la curiosité d'enfants (du CE2 au CM2) venus de plusieurs écoles élémentaires publiques de notre ville (Schnapper, Jean-Moulin, Bonenfant, Les Sources, Les Écuyers, Ampère, Viaduc et Giraud-Teulon). Montés à bord avec leur professeur, ils ont découvert une quinzaine d'ordinateurs qui leur ont permis de participer à des animations pédagogiques. Faisant appel à leur culture générale et à leurs con-naissances en matière d'orthographe et de grammaire, ils ont aussi joué avec les pièges, les rè-gles et l'histoire de la langue française.



Maire-adjointe chargée de l'enfance, Marta de Cidrac est montée à bord du Camion des mots pour participer avec les enfants à cette animation culturelle et ludique.

Des parents concernés

L'assemblée générale annuelle des parents d'élèves délégués des écoles maternelles et élémentaires publiques de notre ville s'est déroulée le 12 février dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville. Pour répondre à toutes leurs questions, Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l'enfance, était entourée de Pascale Gendron, maire-adjoint chargée des travaux et de la sécurité routière, et de Kéa Téa et Marilena Rochetti, conseillères municipales.



"Je dessine mon image"

À la veille des vacances de février, l'école maternelle Ampère a organisé une exposition sur le thème des "images de soi" qui a été réalisée à partir des travaux des enfants, comme a pu s'en rendre compte Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l'enfance.



Médaille de la Jeunesse et des Sports

L'or et le bronze pour deux Saint-Germainois

D irecteur de la piscine intercommunale de Saint-Germain-en-Laye de 1980 à 2006, Yves Martin a reçu la médaille d'or de la Jeunesse et des Sports le 12 février à l'Hôtel de Ville. Cette distinction lui a été remise par Emmanuel Lamy, en présence de plusieurs élus, dont Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Jeunesse, des Sports et de la Prévention.

À l'origine d'une remise à neuf complète de la piscine, Yves Martin est aussi un sportif accompli qui a

notamment été sélectionné en équipe de France de triathlon et a participé 4 fois au championnat du monde de la discipline à Nice.

Ce même jour, Michel Delaunay a reçu la médaille de bronze de la Jeunesse et des Sports. L'actuel président du Club Athlétique de l'Ouest (CAO), qui a entraîné Bruno Marie-Rose (recordman du monde du 200 m), a créé l'école d'athlétisme du club qui compte aujourd'hui 160 membres, de 9 à 30 ans, répartis dans 22 disciplines.



Yves Martin (à gauche) et Michel Delaunay (à droite) ont chaleureusement été félicités par Philippe Pivert pour leur investissement en faveur du sport.

Hockey en salle

Les benjamins vice-champions de France

L es 31 janvier et 1^{er} février, à Lyvetôt (Haute-Normandie), les moins de 12 ans du Saint-Germain Hockey Club sont devenus vice-champions de France de hockey en salle, ne s'inclinant qu'aux penalties (11-12) face à l'équipe d'Antibes.

Quant aux cadettes, elles se sont qualifiées pour les demi-finales du Championnat de France en terminant deuxièmes de leur poule qualificative. En demi-finale, le 14 mars, elles affronteront l'équipe de Montrouge.

M. J. F. • VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...
petite menuiserie, ...
Décoration intérieure
Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits Travail soigné Paris-78 91-92 94-95

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

Poneys **EQUITATION** Chevaux

De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition.

LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)

François LUCAS

Inscrivez-vous pour la saison 2009/2010

Champion de France de Concours Complet
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3^{ème} degré
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone

MANÈGE FRANKLIN

23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05
frlucas@club-internet.fr - www.frlucaséquitation.fr

Championnat de France

Les Saint-Germanoises dauphins de la Ligue 1

Le Paris Saint-Germain a remporté dimanche soir sa quinzième victoire en championnat, au terme d'une prestation euphorique face à Nancy (4-1), ce qui le place en 2^e position du championnat de France de Ligue 1, à seulement 4 points de Lyon. Trois jours plus tôt, les Saint-Germanoises avaient validé leur billet pour les huitièmes de finale de la Coupe de l'UEFA en s'imposant à Wolfsburg (*lire par ailleurs*).

Rien ne semble arrêter les joueurs de la cité royale ; ce qui est de bon augure avant un mois de mars qui pourrait être décisif.

38 000 spectateurs ravis

Freiné à Grenoble lors de la 25^e journée du championnat de Ligue 1 (0-0), le Paris Saint-Germain recevait Nancy, diman-

che 1^{er} mars pour retrouver le chemin de la victoire et poursuivre sa série d'invincibilité à domicile. Les 38 302 spectateurs n'ont pas été déçus.

Au terme d'une rencontre parfaitement maîtrisée, les Saint-Germanoises se sont imposés 4 buts à 1 et soignent par là même leur différence de buts.

À l'issue de la rencontre, Paul Le Guen ne cachait pas sa satisfaction : *"comme on a marqué rapidement, on a pu jouer de manière un peu plus libre ; mais on a déjà fait de meilleurs matchs même si je ne vais pas faire la fine bouche. Je suis vraiment très content car on a aussi fait d'excellentes choses"*.

4 buts à 1

Après un premier quart d'heure de folie, les protégés de Paul Le

Guen ont vite mené 2 à 0 grâce à des buts de Guillaume Hoarau et Ludovic Giuly. Un score idéal pour ensuite gérer le match.

Malgré le retour des Lorrains à la 28^e minute (2-1), l'ancien havrais a remis les pendules à l'heure juste avant la mi-temps (3-1) en marquant son quinzième but cette saison.

Sessegnon, la pièce maîtresse

Le quatrième but du PSG inscrit par Stéphane Sessegnon est anecdotique mais soulève quelques interrogations quant aux prochaines absences du Béninois. Suspendu pour les trois prochaines rencontres, il manquera le "classico" face à l'Olympique de Marseille le 15 mars au Parc des Princes.

Contre Nancy, l'ancien Manceau a une nouvelle fois démontré qu'il était la pièce maîtresse du PSG cette saison. Inarrêtable ballon au pied, Sessegnon a offert le but du 2-0 à Ludovic Giuly au terme d'une chevauchée dont lui seul a le secret.

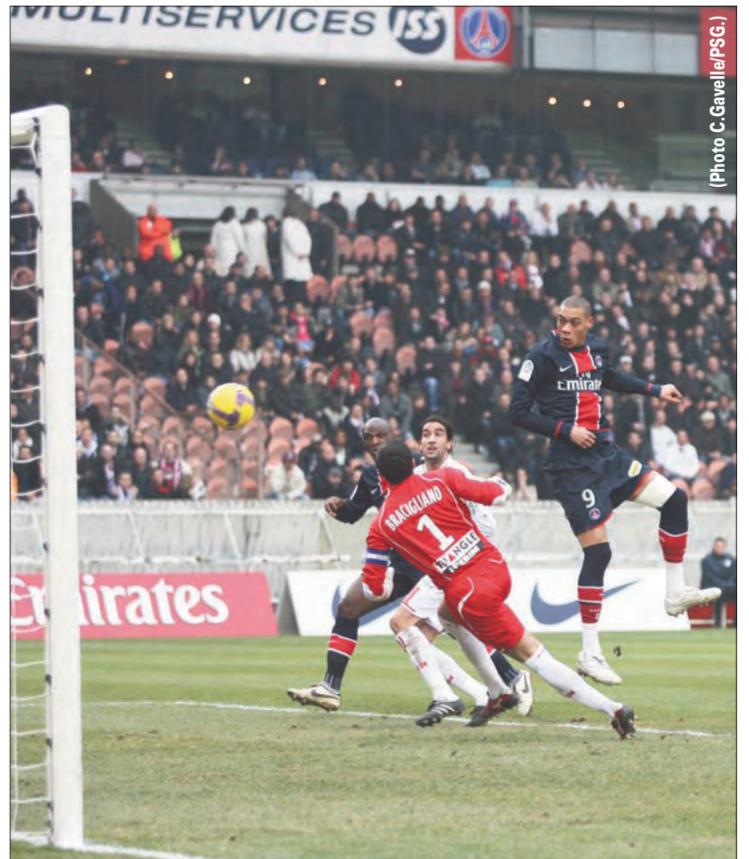
Les joueurs de la cité royale pourront en revanche compter sur leur coéquipier Guillaume Hoarau. Auteur d'un match de grande classe, l'ancien havrais est en tête du classement des buteurs. Avec lui, le PSG peut marquer à tout moment.

Un rythme effréné

Avant leur déplacement à Lorient ce samedi, les joueurs saint-germanoises se seront rendus à Rodez en Coupe de France (mercredi 4 mars).

Le rythme effréné se poursuivra la semaine prochaine avec la réception de Braga en 8^{es} de finale aller de la Coupe de l'UEFA.

Il sera alors temps, pour les joueurs, de penser à la venue de l'Olympique de Marseille, le dimanche 15 mars.



Guillaume Hoarau, qui a encore marqué face à Nancy, est le meilleur buteur de la Ligue 1.

(Photo C.Gavell/PSG.)

Coupe de l'UEFA

Un 8^e de finale face à Braga

Le parcours du PSG en Coupe de l'UEFA va se poursuivre en 8^{es} de finale. Lors de leur match aller comptant pour les 16^{es} de finale, les joueurs saint-germanoises s'étaient imposés 2 à 0 face aux Allemands de Wolfsburg. Une avance confortable avant le match retour du jeudi 29 février qu'ils ont remporté 3 buts à 1. Au prochain tour, le Paris Saint-Germain affrontera les Portugais de Braga qui ont éliminé le FC Bruges.



(Photo C.Gavell/PSG.)

En huitième de finale, le PSG s'est imposé facilement contre Wolfsburg.

Devenez incollables sur le PSG

Vous pensiez tout connaître sur le Paris Saint-Germain ? Avoir tout lu ? Impossible ! La preuve avec *Tout (et même plus) sur le PSG* qui vient de sortir aux éditions Hugo & Cie et constitue une mine d'informations, de faits historiques, d'anecdotes et d'autres références inédites. Grâce à Michel Kollar, son auteur, attendez-vous à devenir incollable sur votre club fétiche.



Soyez mince au naturel.

Optez pour l'efficacité d'une méthode d'amincissement 100% NATURELLE, innovante et différente

Agissant en totale synergie avec votre corps, la méthode d'amincissement Théraform n'utilise ni appareil ni produit.

Mesdames, Messieurs, quels que soient vos souhaits d'amincissement localisé ou généralisé, cette solution minceur est faite pour vous.

Vous bénéficierez de soins manuels et d'un encadrement alimentaire simple et équilibré.

Les séances composées de stimulations digitales et définies selon la méthode de Plastithérapie permettent de retrouver facilement une silhouette harmonieuse. Elles procurent une sensation de bien être et de légèreté immédiate.

La formule alimentaire, facilitée par ces soins, permet l'apprentissage et le maintien de nouvelles habitudes.

Les résultats sont visibles dès la première semaine.

Du bilan minceur jusqu'à la stabilisation, Théraform s'occupe de vous...
Confiez votre amincissement à une équipe professionnelle qui s'occupera de vous.



www.theraform.com
Votre centre agréé Théraform près de chez vous
5, rue Ducastel - 78100 S^T GERMAIN en LAYE
Tél : 01 34 51 23 63 / Email : saintgermain@theraform.com



Création Gestion Transmission de Patrimoine

Depuis 25 ans, nous avons pour vocation de vous guider et vous accompagner dans le développement de votre patrimoine personnel. En tenant compte d'un environnement juridique et fiscal de plus en plus complexe, vous bénéficiez d'une étude sans engagement pour concevoir ensemble une stratégie durable & performante. Cabinet indépendant, la « Financière de Patrimoine » vous offre un ensemble de conseils et de solutions adaptés à vos objectifs.

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier

50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye

Tél.: 01 39 04 01 80

http://tpa.actusite.fr

info@financiere-de-patrimoine.fr



Au théâtre Alexandre-Dumas

Deux pièces de Guitry

Vendredi 6 mars, à 20 h 45 : *Box Son*. La *Martin's Tap Dance Company* propose des tableaux sans texte, mêlant joyeusement les claquettes, les danses latines et les percussions.

• **Lundi 9 mars, à 20 h 45** : *Mon père avait raison*. Le metteur en scène Bernard Murat a réussi un formidable casting en réunissant Claude et Alexandre Brasseur – père et fils à la ville – pour interpréter, sur scène, l'opposition filiale vue par Sacha Guitry.

• **Mardi 10 mars, à 20 h 45** : *More lives than one*. Cette pièce en anglais est à nouveau l'occasion de voir et d'écouter un comédien en solo. Sur scène, Leslie Clack fera revivre Oscar Wilde, non seulement à travers son œuvre, mais aussi dans sa vie intime et publique, qui faisait fi de la moralité de l'Angleterre Victorienne.

• **Dimanche 15 mars, à 15 h 30** : *Aux deux colombes*. Sacha Guitry a, de nouveau, les honneurs du TAD. Cette fois, Jean-Laurent Cochet – qui signe la mise en scène de cette pièce et l'interprète avec, notam-

ment Paule Noëlle et Virginie Pradal – campe un éminent avocat parisien remarié à la sœur de sa femme, qu'il croyait morte depuis 22 ans...

• **Judi 19 mars, à 20 h 45** : *Vivaldi furioso*. Karina Gauvin, soprano canadienne et les Boréades de Montréal, ensemble instrumental baroque, interprète six œuvres de Vivaldi, du *Concerto en ré majeur P.201 allegro* (1^{er} mouvement), à la *Sinfonia et suite d'airs* de l'opéra *Griselda* (*Lire son interview en p. 20*).

• **Dimanche 22 mars, à 15 h 30** : *L'Opéra de quat'sous*. Cet opéra, qui fût l'un des plus gros succès populaires de Berthold Brecht, sera donné avec la participation du Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude-Debussy de Saint-Germain.

Contact : 01 30 87 07 07.

Salle Tati

• **Judi 12 mars, à 20 h 45** : *La chute*. Jean-Marc Galera, de la *Compagnie du Loup*, interprète ce monologue, écrit par Albert Camus, qui donne la parole à un ancien avocat qui oscille entre confession et accusation...



Dans *Aux deux colombes*, Jean-Laurent Cochet, metteur en scène, professeur d'art dramatique et comédien - il vient de recevoir le César du meilleur second rôle pour le film *Un Conte de Noël* - régale les spectateurs avec ce texte de Sacha Guitry.

En bref...

Expositions

Du vendredi 6 au dimanche 15 mars, une centaine d'artistes de Saint-Germain-en-Laye et des environs (peintres, dessinateurs, sculpteurs), membres de l'association ALPY (Ateliers Libres des Peintres des Yvelines) présentent leurs œuvres à l'Espace Vera.

Contact : 06 37 26 40 29 et www.alpy.asso.fr

• Jusqu'au 15 mars, l'artiste saint-germanoise Josseline Dandru présente ses gravures au 44^e salon du Vésinet, au théâtre du Vésinet et, du 27 au 29 mars, à la 2^e biennale de gravure de Rocquencourt, au théâtre André-Malraux, au profit de l'aide aux malades Alzheimer.

• À partir du vendredi 20 mars, à l'Espace Paul et An-



Maurice Denis (1870-1943) écrivait, dès son plus jeune âge : "Oui, il faut que je sois un peintre chrétien". Adulte, il réalisera des décors pour l'église Sainte-Marguerite du Vésinet, comme ce vitrail de l'Annonciation.

dré Vera, le peintre Turpain passe des vues urbaines à l'esthétique mobilier. Peints en décor naturel, hors contexte ou à l'intérieur d'un imaginaire contemporain, ses *Sièges*, sujets de ses nouvelles œuvres, envahissent la toile.

Lecture

• **Samedi 14 mars, à 16 heures**, à l'auditorium de la bibliothèque multimédia : cabaret littéraire autour de Jean-Marie Gustave Le Clézio, créé et interprété par Olivier David et Laurent Lederer, de la compagnie fond de scène. Pour découvrir ou re-découvrir le tout récent prix Nobel.

Durée : 1 h 15.

Conférences

• **Samedi 7 mars, à 15 heures**, à l'auditorium de la bibliothèque municipale, les *Amis du Vieux Saint-Germain* proposent, en présence de Claire Denis, sa petite-fille, une conférence sur *Maurice Denis décorateur d'églises*. Elle sera donnée par Fabienne Stahl, historienne d'art, tandis qu'Emmanuel Chauche, restaurateur des vitraux de Maurice Denis, expliquera les gestes du maître verrier.

Théâtre

Samedi 7 mars, à 20 h 45, salle Jacques-Tati, Monika Puydebat et la troupe *Coup de théâtre!* donnent une représentation de *La Barque sans pêcheur*, une pièce signée Alejandro Casona,

dont l'action se déroule à Buenos-Aires dans les années cinquante, et qui a reçu le Prix d'honneur au dernier festival de théâtre *Théâtre en Jeu*.

Contact :

monikapuydebat@club-internet.fr et 06 12 27 26 47.

Les billets sont également en vente au MAS.

Ateliers

Le musée Maurice-Denis propose, tous les **mercredis après-midi du mois de mars, de 14 h 30 à 16 h 30**, des ateliers pour *Créer en famille* en s'initiant aux techniques des artistes symbolistes et nabis présents au musée.

• **Mercredi 11 mars** : Du pastel au carton ondulé : les peintres nabis décorateurs jouent avec les formes et les couleurs, prétexte idéal pour élaborer une mise en scène en partant d'un tableau.

• **Mercredi 18 mars** : Du trait à la terre : faire l'expérience d'un enchevêtrement de lignes pour exprimer une présence, puis celle du modelage de la terre d'où naîtra une forme.

Contact : 01 39 73 99 85.

Concert

Mardi 17 mars, à 20 h 45, le Chœur de Crimée, qui interprétera des œuvres de la liturgie orthodoxe et des chants populaires ukrainiens, donnera un concert au Temple de Saint-Germain (1, avenue des Loges).

Patrimoine

Une journée historique

Organisé par le groupe de travail *Patrimoine et musées* de la Ville, présidé par Robert Haïat, conseiller municipal, le 20^e colloque du patrimoine se déroulera **samedi 14 mars, à partir de 14 heures**, à la salle multimédia.

Présidé par Benoît Battistelli, maire-adjoint chargé de la Vie culturelle, et animé par Jacques Berlie, membre du groupe de travail *Patrimoine et musées*, le colloque se déroulera suivant ce calendrier :

- 14 h 00 - 14 h 15 : accueil ;

- 14 h 15 - 14 h 20 : ouverture, par Benoît Battistelli ;

- 14 h 20 - 14 h 50 : *Le Général Alexandre Dumas : un Saint-Germainois rival de Bonaparte*, par Claude

Ribbe, historien et écrivain ;

- 14 h 50 - 15 h 20 : *Lieux de mémoire de Saint-Germain : inventaire*, par Denis Marchand, membre du groupe de travail *Patrimoine et musées* ;

- 15 h 35 - 16 h 05 : *Thomas de Colmar : propriétaire du Château de Maisons, inventeur de l'arithmomètre*, par Michel Arnold, membre du cercle de recherches historiques de Maisons-Laffitte ;

- 16 h 05 - 17 h 35 : *La collection de faire-parts de la bibliothèque municipale*, legs du Comte de Ronseray, par Jacques Berlie, membre du groupe de travail *Patrimoine et musées* ;

- 17 h 35 - 17 h 40 : conclusion, par Robert Haïat.

galerie des joeries



Encadrement / Beaux-Arts
Loisirs créatifs
Scrapbooking
Décopatch / Mosaïque
Cartes / Ateliers...

1, rue de Pologne (1^{er} étage)
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 03 54
Ouvert du mardi au samedi
de 10h à 19h



LA BARQUE DE PIERRE
LIBRAIRIE RELIGIEUSE

Cartes - Images de communication
Icônes - Statues - Croix - Santons
Livres - BD - Magazines - CD
Cassettes - DVD - Croix - Médailles
Encens - Bougies

36, rue des Louviers
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. et Fax : 01 39 73 00 14
Ouvert du mardi au samedi
de 10h à 19h

En salle multimédia

Conférence-projection sur la Rampe des Grottes

Samedi 21 mars, à 15 heures, une conférence-projection sur le projet de restauration de la Rampe de Grottes sera donnée en salle multimédia, en présence de Monseigneur le Prince Sixte de Bourbon-Parme, descendant du Comte d'Artois à qui l'on doit la configuration actuelle de la Rampe des Grottes. Le programme de l'après-midi est le suivant :

- 15 heures : introduction par Emmanuel Lamy; *Historique du Château-Neuf*, par Florence de Chamborant, présidente de l'Appa et Henri Cholet, vice-président de l'Appa; *Château-Neuf, lieu de mémoire*, par Aurélie Decourt, présidente des Amis du Vieux Saint-Germain; *Le projet de restauration des vestiges du Château-Neuf*, par Benoît Battistelli, maire-adjoint à la vie culturelle et Philip-

pe Oudin, architecte en chef des Monuments Historiques; *L'Action de la Fondation du Patrimoine et la souscription publique*, par Henry Carre, délégué régional adjoint Île-de-France de la Fondation du patrimoine et le Docteur Jacques Berlie, délégué départemental de la Fondation du patrimoine.

- 17 heures : conclusion, par Benoît Battistelli.

À l'Université libre

Les grands jardins classiques et leur raffinement infini

Vendredi 6 mars : cycle Conférences générales : *Les organisations non gouvernementales (ONG) dans le développement mondial*, par Sylvie Brunel, professeur à l'université de Paris I-Sorbonne.

• **Lundi 9 mars** : cycle L'industrialisation dans l'Europe du XIX^e siècle : *La précoce édification de l'état-social en Allemagne à la fin du XIX^e siècle*, par Sandrine Kott, professeur à l'université de Genève. N.B. Cette conférence était prévue le lundi 6 avril.

• **Mardi 10 mars** : cycle Le sport comme source d'inspiration dans l'art : *Le sport et l'émancipation des*

femmes dans l'art pictural et graphique du XX^e siècle, par Jean-Yves Guillaumin, docteur en sciences du sport. N.B. Cette conférence était prévue le 12 janvier.

• **Judi 12 mars** : cycle Médecine, recherches médicales et bioéthique : *La médecine là-bas ! Un partage nécessaire*, par le professeur Alain Deloche, chef du pôle cardio-vasculaire à l'hôpital européen Georges-Pompidou.

• **Vendredi 13 mars** : cycle La musique religieuse en occident : *Le grand motet français aux XVII^e et XVIII^e siècles*, par Raphaëlle Le-grand, professeur à l'université de Paris I-Sorbonne.

• **Lundi 16 mars** : cycle Les terrorismes d'hier et d'aujourd'hui (exceptionnellement) : *Les formes politico-religieuses du terrorisme contemporain et leur mondialisation*, par Gilles Fumey, maître de conférence à l'université de la Sorbonne.

• **Mardi 17 mars** : cycle Les terrorismes d'hier et d'aujourd'hui : *Le Moyen-Orient : enjeux et menace pour notre sécurité*, par Denis Bauchard, chercheur à l'Ifri.

• **Judi 19 mars** : cycle La littérature médiévale : *Les chroniqueurs de croisades, d'Ambroise à Joinville*, par Catherine Croizy-Naquet, professeur à l'université de Paris X-Nanterre.

3^e Salon d'art de Saint-Germain

Plus de 100 exposants

Le 3^e Salon d'art de Saint-Germain, qui se tiendra au Manège Royal, ouvrira ses portes le samedi 28 mars à 13 h.

Pendant un mois, plus de cent exposants yvelinois, dont 42 Saint-Germainois, sont attendus à ce rendez-vous qui fait la part belle aux dessins, peintures et sculptures. Professionnels et amateurs, tous auront la possibilité de faire connaître leur travail et de le voir récompensé lors de la remise de prix.

Cette année, le président d'honneur du jury est le peintre Ladislav Kijno, résidant à Saint-Germain, tandis que les invités d'honneur, lauréats de la deuxième édition, sont les peintres, Sophie Boniface, Marc Baumann, Alfério Maugeri, et les sculpteurs Linda Le Kinff, Bernadette Kanter et Hélène Stierli.

Ouvert du 28 mars au 26 avril,



Lors du salon, le public pourra aussi voter pour son coup de cœur. Le nom du lauréat sera communiqué dans *Le Journal de Saint-Germain*.

du mercredi au dimanche, de 13 h à 19 h. Entrée libre.

Contact : 01 30 87 20 70.

Au cinéma C2L

Sur les traces d'un fabuleux trésor

C'est à un fabuleux voyage que vous convie, le **mardi 17 mars, à 15 heures et 20 h 30**, le cinéma C2L de Saint-Germain puisqu'il vous propose, dans le cadre des films-conférences *Connaissance du monde*, de suivre pas à pas le chercheur d'or Philippe Esnos, un baroudeur comme on en fait plus, persuadé de découvrir, un jour ou l'autre, le trésor des Incas.

Cet aventurier, qui a passé plus de quinze ans sur les mers comme capi-

taine d'un trois-mats puis comme chasseur d'épaves, membre depuis 1979 du *National Geographic*, et devenu chercheur d'or en Guyane et en Equateur, vous expliquera, à l'issue de la projection, comment, accompagné d'une dizaine d'Indiens, il extrait de l'or dans les rivières pour financer ses recherches et la façon dont il étudie les archives religieuses d'un couvent de Quito pour retrouver l'or de la rançon du dernier empereur inca Atahualpa.

Cours du Prieuré
Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Mixte de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 34 51 29 72
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

Café-philo

Dimanche 8 mars, à 10 h, chez Paul (65, rue de Pologne), se tient le café-philo. Ce mois-ci, le thème sera "*L'art est-il au-delà de l'œuvre ?*".
Entrée libre contre consommation.

L'énergie et les économies d'énergie

Samedi 14 mars, à 10 h 30, à la Maison des Associations (3, rue de la République), la Chambre syndicale des propriétaires immobiliers de la région de Saint-Germain et de ses environs proposent un exposé-débat sur les thèmes "*L'énergie ! Le Grenelle de l'Environnement ! Quel avenir ?*" et "*Les travaux pour les économies d'énergie : une nécessité environnementale ?*". Ouvert à tous. Entrée libre.

Une reine amoureuse... de Saint-Germain

La diffusion sur France 2, les 11 et 12 février, du téléfilm *La Reine et le cardinal*, dans lequel le scénariste Jacques Santamaria imagine une relation amoureuse entre la veuve de Louis XIII (Alessandra Martinez) et Mazarin (Philippe Torreton), donne l'occasion d'un éclairage sur la ville.

Rapportant les propos de l'écrivain et poète Tallemant des Réaux, connu pour ses *Histoires*, un recueil de courtes biographies de ses contemporains, le *Dictionnaire d'anecdotes*, d'Edmond Guerard, relate cette saillie : "*La reine mère disait : 'J'aime tant Paris et tant Saint-Germain, que je voudrais avoir un pied à l'un et un pied à l'autre. - Et moi, dit Bassompierre, je voudrais donc être à Nanterre.'*" Nanterre étant situé à mi-chemin de Paris et Saint-Germain et Bassompierre un maréchal de France...

Démarrez l'année en beauté !

2 SOINS OFFERTS POUR TOUTE CURE À PARTIR DE 12 SOINS

Leafine
Centre d'amincissement Remodelage corporel

Enveloppement
Sauna Infrarouge
Suivi diététique Programmes de soins adaptés Bilan personnalisé gratuit
Dépressomodelage Raffermissement, remodelage corporel

17 rue de Paris 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 10 55 • www.leafine.com

Un calendrier artistique

Calendrier 2009
Regards d'artistes sur Saint-Germain-en-Laye

Conçu par le Conseil de quartier Centre-ville et quartiers forestiers, qui était présidé jusqu'en mars 2008 par Philippe Bazin d'Oro, le calendrier 2009 "*Regards d'artistes sur Saint-Germain-en-Laye*" est offert par la Ville aux nouveaux membres des Conseils de quartier.

Il est notamment illustré par des aquarelles dont certaines sont disponibles sous forme de carte postale à l'Office municipale de tourisme (38, rue Au Pain / 01 34 51 05 12).

Dans les bibliothèques municipales

Pour les enfants

Pour les 18 mois - 3 ans
On fait des bonds

Samedi 21 mars, à 10 h 30, à la bibliothèque multimédia, Christèle Pimenta saute d'histoires en chansons et de danses en onomatopées qui amuseront les plus jeunes. Un spectacle intitulé *Et Hop !* qui porte bien son nom...
Durée : 30 minutes.

Pour les 3-6 ans

Une petite bavarde

Samedi 7 mars, à 10 h 30, à la bibliothèque multimédia et **samedi 14 mars, à 10 h 30**, à la bibliothèque George-Sand, Christèle Pimenta nous raconte l'histoire d'une *Toute petite bonne femme* si bavarde qu'elle finit par avaler un mot de travers !
Durée : 30 minutes.

Pour les 4-7 ans

Histoires de loups

- **Mercredi 18 mars, à 10 h 30** à la bibliothèque multimédia et **mercredi 1^{er} avril, à 10 h 30**, à la bibliothèque George-Sand, Nathalie Bondoux présente *Loup y es-tu ?*, un spectacle autour de cet animal omniprésent dans les contes pour enfants. **Durée** : 45 minutes.

Exposition
Loup y es-tu ?

L'univers du loup est passionnant. Entre légendes et réalités, cet animal traverse les contes pour le bonheur, la peur ou les rires ! Une exposition lui est consacré **du 3 au 28 mars**, à la bibliothèque multimédia et **du 31 mars au 11 avril**, à la bibliothèque George-Sand.

Contact : bibliothèque multimédia : 01 70 46 40 00 et bibliothèque George-Sand : 01 70 46 40 09.

Entrée libre sur réservation.

À partir de 6 ans
À nous d'oeufs !

C'est l'histoire de deux œufs. Oeuforie brûle de devenir Poulette et de mener à bien une carrière de chanteuse alors que O, oeuf errant, refuse d'éclore et rêve d'un nid douillet. Que se passe-t-il lorsque leurs chemins se croisent ? Une fable sur le désir et la peur de grandir.

Mercredi 25 mars, à 14 h 30 : À nous d'oeufs ! Salle Jacques Tati.

Contact : 01 30 87 07 07.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger
Tél. : 01 39 73 38 84

Belote

Samedi 14 mars, à partir de 20 h 30, belote avec équipe formée, suivie d'une soupe à l'oignon, au centre social Saint-Léger (2 bis, rue Saint-Léger). Inscription sur place (5 euros).

Vide grenier

Dimanche 3 mai, vide-grenier Agasec. Prix du stand : 16 euros pour les Saint-Germainois, 22 euros pour les non-résidents. Inscription au centre social Saint-Léger et au 01 39 73 38 84.

La Clef

www.laclef.asso.fr
46, rue de Mareil
Tél. : 01 39 21 54 90

Apprendre le français

Vendredi 27 mars : visite du quartier Montparnasse (pour les non francophones).

Départ de l'accueil de l'ancienne Bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts, à 9h.

Contact : 01 39 21 54 90

Tarif : 18 ou 12 euros (tarifs aménagés réservés aux élèves déjà inscrits dans les cours).

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz

Tél. : 01 39 10 75 90

Afro y Latino

Le 21 mars, venez voyager en vous initiant aux danses (salsa, danse africaine, merengue...) de

18 h 30 à 22 h.

Une démonstration et un concert cloteront la soirée.

Accueil de loisirs



Après deux semaines de répétitions, les stars ont présenté aux familles leur spectacle qui a été suivi d'un buffet. L'ambiance était conviviale.

LIBRES OPINIONS

Union
pour Saint-Germain

Relever le défi du logement

Répondre aux besoins du temps présent sans hypothéquer l'avenir ni défigurer l'espace : c'est le fil rouge que la majorité municipale s'est fixé pour satisfaire la demande de logements tout en préservant le cadre envié dont nous avons hérité.

- Répondre aux besoins du temps présent : "Maison Verte" (160 logements), "Ru de Buzot" (62), "Rue de Fourqueux" (54), sociaux dans leur immense majorité. Voilà pour les principaux projets d'ores et déjà mis en œuvre et qui verront le jour au cours de la mandature actuelle. Si les 1200 communes franciliennes engageaient un effort comparable, il n'y aurait pas de crise du logement !

Nous aurons aussi à définir dans les semaines qui viennent l'avenir des abords immédiats de la gare de Grande-Ceinture - le projet des "franges ferroviaires". Il s'agira de faire naître un nouveau quartier, de conjuguer le plus harmonieusement possible habitat et activités pour répondre à vos besoins. C'est un défi passionnant afin de créer pour tous les Saint-Germainois d'aujourd'hui et de demain un espace de vie digne de notre belle ville autour d'une gare qui va dans les prochaines années étendre son rayonnement vers Versailles, Saint-Quentin, Cergy, Massy et au-delà.

- ... sans hypothéquer l'avenir ni défigurer l'espace : le déploiement de notre politique de logements et d'aménagement se fait et doit se faire en respectant deux contraintes, l'une budgétaire, l'autre environnementale. En effet, la création de logements doit nous permettre de dégager des marges de manœuvres financières pour aménager et développer les équipements publics dont nous avons besoin, sans accroître la pression fiscale ou augmenter l'endettement.

Nous avons en effet l'ardente obligation de créer et d'entretenir un espace de ville et de vie qui contribue à l'épanouissement heureux des Saint-Germainois d'aujourd'hui sans faire payer la note à ceux de demain. Tel est le challenge que nous nous sommes fixés.

Xavier Lebray, maire-adjoint chargé de l'urbanisme
Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour
Saint-Germain

Transport, circulation et stationnement à Saint-Germain, où est la cohérence ?

Circuler dans Saint-Germain-en-Laye est devenu impossible. Ne parlons pas de s'y garer temporairement. Entre des travaux de voirie indispensables, des places de parkings en surface limitées et payantes et des parkings sous terrain aux tarifs élevés, il tient du miracle de circuler ou de stationner à Saint-Germain-en-Laye. Et cela ne va pas s'arranger avec la rénovation prochaine des chaussées de la place du château qui devrait durer 2 à 3 ans...

Cette situation n'est pas sans conséquence sur le dynamisme économique et commercial de notre cité et sur la vie des Saint-Germainois.

Ne nous y trompons pas, ce défi des transports mérite d'être relevé et anticipé avec urgence.

Car c'est d'abord un problème de santé publique ! Rien ne sert d'annoncer à grand renfort de communication un plan climat territorial alors qu'entre bus d'un côté et bouchons interminables de l'autre, à toute heure de la journée, la pollution de l'air ne cesse de croître !!!

Par ailleurs, le plan transport de la ville demeure une véritable énigme. Le tram-train, dont le coût n'est pas financé à ce jour, est mis à mal par la crise économique. Sera-t-il demain une priorité pour la région et le département ? Le parking de la piscine qui devait s'étendre en souterrain, avec accès direct au RER A n'a pas été programmé au budget 2009 alors qu'il est indispensable. Les bus contraints par le trafic de la ville deviennent des facteurs d'engorgement et de pollution.

Y a-t-il donc un plan transport à Saint-Germain en Laye ? Avec une population en augmentation et des dépenses d'investissement par habitant inférieur aux villes de même niveau, nous disons qu'il est grand temps d'articuler les politiques locales les unes avec les autres et de lancer un véritable chantier transport/circulation/stationnement à Saint-Germain !

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau-Latouche, Jean-pierre Quémar, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc.
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain
solidaire1^{ère} année de mandat :
Saint-Germain solidaire
force d'opposition municipale

Depuis mars 2008, les élus de Saint-Germain Solidaire constituent une force d'opposition attentive et vigilante au sein du Conseil municipal. Pas d'opposition systématique aux préconisations de la majorité : nous refusons les postures stériles qui desservent les intérêts de nos concitoyens. Nous avons ainsi voté les délibérations conformes à notre programme électoral : nouveaux logements sociaux, achat d'un local destiné à accueillir une nouvelle crèche, tarification à 1 € de la cantine pour certaines familles ou encore le projet de construction d'un gymnase rue des Lavandières.

Pour autant, nous nous opposons vigoureusement à un grand nombre de propositions portées par la majorité municipale et contraires à nos valeurs de gauche. Nous avons voté contre le budget insuffisant 2009 de la ville, le tracé complémentaire tram/train, l'attribution de terrains supplémentaires au PSG, la dissolution de la caisse des écoles sans contrepartie ou la mise en place de 8 nouvelles caméras de vidéosurveillance, le tout sans concertation préalable. Nous dénonçons aussi la gestion de dette spéculative d'un syndicat intercommunal qui reporte à plus tard des risques financiers inacceptables. Enfin, nous déplorons l'absence d'une véritable politique écologique en matière de transport urbain ou de ligne directrice en matière culturelle ou sociale en faveur des jeunes et des familles en grande difficulté. Autant d'insuffisances qui renforcent les fractures dans notre commune.

Parce que nous pensons qu'une autre politique locale est possible, porteuse de plus d'équité et de justice sociale, nous nous engageons à mettre toute notre énergie au service des valeurs de fraternité et de solidarité pour lesquelles vous nous avez témoigné votre confiance. N'hésitez pas à nous faire part de vos observations et suggestions par un courrier en mairie.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhôné.

Anteprima (antiquités)

Trois siècles de décoration



Le temps semble s'être arrêté dans le magasin d'antiquités de Philippe Clauzet. Baptisée *Anteprima* ("avant-première" en italien), en clin d'œil à son épouse italienne, sa boutique offre des objets de décoration et des meubles, allant du XVIII^e siècle jusqu'aux années cinquante-soixante, et fait même dépôt-vente de tableaux et de meubles.

Ouvert du mardi au samedi, de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 heures. Ouvert le dimanche occasionnellement.

11, rue Wauthier – 09 64 30 78 61

L'agence de Saint-Germain (immobilier)

Conseil personnalisé



Afin de vous permettre de vendre au mieux votre bien, *L'agence de Saint-Germain* a mis en place un conseil de "Home Staging". C'est Michelle, la négociatrice de l'agence, qui se charge de vous suggérer les aménagements à apporter.

Amélie, responsable du lieu, et Christine, vous accueillent pour la vente et la location.

Ouvert du mardi au vendredi, de 9 h 30 à 13 heures et de 14 à 19 heures. Samedi, de 9 h 30 à 19 heures. Lundi sur rendez-vous.

24, rue du Vieil Abreuveur – 01 71 51 13 10

La casa della pizza (pizzas et produits italiens)

Du "fait maison"



Max Piras, qui a tenu pendant 26 ans *La Trattoria* place du château, revient, avec *La Casa della pizza*, à la gastronomie italienne... à emporter!

Qu'il s'agisse de ses pizzas, dont la pâte au levain est pétrie quotidiennement, ou de ses pâtes, crostini, bruschetta, tiramisu ou encore panna cotta, tous ses produits sont faits maison et renouvelés au gré de son humeur.

Ouvert le lundi, de 11 à 15 heures et du mardi au samedi, de 11 à 21 heures.

34, rue des Louviers – 01 39 73 98 18

Laura Coiffures Conseil (coiffeur)

Bien-être de la tête aux pieds



Chez *Laura*, on s'occupe de vous de la pointe du cheveu à la pointe de l'orteil ! Bilan des cheveux et de la peau (après observation au microscope), cabine esthétique, conseils en soin et en image, *Laura*, présidente de la Société Française de Biosthétique propose aussi chaque mois des animations. En mars : *Festival des senseurs et du bien-être*.

Ouvert le mardi, de 9h30 à 12 h et de 14 à 18 heures, du mercredi au vendredi, de 9 h 30 à 18 h, samedi, de 9 à 15 heures.

35 bis, rue Schnapper – 01 39 73 06 61

En bref...

Transferts

• *Arabesque Chaussures* quitte la rue Collignon pour ouvrir au 26, rue de Paris, juste à côté de la boutique *Arabesque prêt-à-porter*. Pour s'habiller de la tête aux pieds sans faire des kilomètres !

Contact : 01 34 51 62 59.

• Le cabinet *Jaboulay*, conseil en assurances, placements et banque, déménage de la rue de Paris pour s'installer au 47, rue de Poissy.

Contact : 01 39 73 33 20.

Exposition

Du 8 mars au 8 avril, *Celoudamer* (rue du Vieil-Abreuveur), expose des décorations pour les chambres d'enfants subtiles, poétiques et très originales, comme ce lémurien de tissu cerclé dans un "panier" très aérien, signé Carole Douchy. Entrée libre.

Contact : 01 39 73 80 11.



Offres d'emploi

• Alexandre 5 ans et demi cherche jeune fille pour le garder de 18 h à 19 h 30 du lundi au jeudi (quartier Giraud Teulon).

06 10 22 56 53

• Dame âgée et handicapée, a besoin en urgence d'une femme de ménage très expérimentée, bonnes connaissances en français et en écriture pour aide au courrier. Chèque emploi service..

01 34 51 68 10

• Famille franco-britannique recherche personne pour garder à leur domicile leurs enfants après l'école et le mercredi + aide aux devoirs. Permis indispensable. 30 h/semaine.

01 39 21 77 37

ou 06 80 18 86 37

Demandes d'emploi

• Étudiant avec expérience et licence de maths donne cours de soutien en maths et physique.

01 39 73 82 09

ou 06 78 98 49 01

• Dame avec bonnes références, cherche travail à temps plein ou sorties d'école + le mercredi. Libre de suite.

01 74 12 83 21

ou 06 27 66 11 15

• Femme cherche heures de ménage et de repassage.

06 26 29 37 04

• Jeune homme sérieux cherche travail à faire à domicile.

06 85 13 74 20

• Jeune femme cherche à faire ménage, repassage. Libre le mardi et jeudi matin et le week-end.

06 23 56 23 26

Mincir et rester mince ? C'est possible avec Libre Forme 8 !

1^{er} entretien gratuit

Libre forme 8, c'est 100% NATUREL, sans médicament, sans substitut, sans complément, sans gelule !

Libre Forme
Institut d'Hygiène Alimentaire

- Une méthode basée sur des règles d'hygiène alimentaire.
- 1^{er} entretien gratuit.
- Etude et programme personnalisés.
- Cette méthode s'adresse également aux hommes.

Libre Forme 8 (à 2 minutes à pied du RER)
01 39 61 08 08 libreforme78@free.fr
4 rue de la République
78100 Saint Germain En Laye

Hotline 7j/7

sans aucun engagement de votre part

THE BITTER END

Pub

Quiz le lundi soir

Sports sur grands écrans

Spécialité de bières

Restauration midi et soir

Tél. 01 34 51 90 09
E-mail : g.goalding@wanadoo.fr

20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Ouvert tous les jours de 11h à 1h du matin le week-end.
Plat du jour à 8,75 €.
Menus : entrée, plat ou plat, dessert à 12,15 € ou entrée, plat, dessert à 14,75 €.
35 couverts à l'intérieur et en terrasse.

"Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron..."

Mariages

Par Emmanuel Lamy, Maire



Magalie Decamps et François Cauwet, le samedi 14 février.

Par Mary-Claude Boutin, Maire adjoint



Aude Bevalot et Jaun Thomaz de Souza, le samedi 14 février.

Par Philippe Pivert, Maire adjoint



Nathalie Tirel et Soalihi Malek, le vendredi 20 février.



Brigitte Hamacher et René Mauchain, le samedi 21 février.

Anniversaires

200 ans !

Avec Jeanne Maldes et Maurice Fourcade, Saint-Germain-en-Laye compte deux nouveaux centenaires. Le 26 février, Brigitte Bèle, conseillère municipale, a rendu une chaleureuse visite au domicile de la première (notre photo).

Le 31 janvier, accompagnée par Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la Solidarité, elle avait assisté chez Cazaudehore à l'anniversaire du second, dont tous les invités avaient été transportés par les bénévoles de l'association Mica.



Le 26 février, Brigitte Bèle a rendu visite à Jeanne Maldes qui vient d'avoir cent ans et habite Saint-Germain depuis 1933.

Décès

Robert Lazayres.
Denise Prady, veuve Carimalo.
Lucie Bompard, veuve Benoist.
Marie Portier, veuve Gauthier.
Yves Altmann.
Valérie Bordier, épouse Dominiak.
Andrée Jacquart, veuve Gravelin.
Jean Chanel.
Pierre Vaillant.
Vera Polikeviç, épouse Parker.
Arturo De Toni.
Andrée Bréant, veuve Ballagny.
Jean Margelidon.
Huguette Pretet épouse Saint-Surin.
Georgette Bastl.
Marie de Butler veuve Delpech de Frayssinet.

Naissances

Martin Pottier.
Louanne Boissonnet.
Colombe Budan de Russé.
Julie Rabiller.
Jean-Baptiste de Percin.

Disparition

Benoît Gommier

Fils de Jacques Gommier et de Marie-Claire Alain, Benoît Gommier est décédé le 16 février. Il naquit le 31 août 1951 à Saint-Germain-en-Laye et passa son enfance au 46, rue de Pologne, le domicile de son aïeul Albert Alain, organiste de la paroisse.

De brillantes études au lycée Marcel Roby lui ouvrirent les portes des classes préparatoires du lycée Louis-le-Grand ; diplômé de l'École nationale des Ponts et Chaussées en 1973, il suivit ensuite le cursus d'architecture de l'École nationale des Beaux-Arts.

Il épousa en 1975 Anne Fauchille ; de leur union sont nés quatre enfants, Sylvain, Antoine, Pierre et Ariane.

Entré en 1979 dans l'entreprise de construction Léon Grosse, il assura successivement la direction de l'agence d'Amiens en 1980, puis de celle de Rouen - Le Havre en 1986, enfin des agences de Paris-Nanterre. Il revint alors s'installer dans sa ville natale.

Des réalisations prestigieuses émaillent ce parcours professionnel qui aboutit à sa nomination comme directeur général adjoint en 1994 et



membre du Directoire : l'hôpital américain de Neuilly, le musée de la Grande Guerre à Péronne, le Parlement européen à Strasbourg, l'aéroport FedEx à Roissy.

Meneur d'hommes, exigeant et rigoureux, il était apprécié pour sa droiture, sa fidélité en amitié et sa générosité discrète. Passionné par la haute montagne, il s'inscrivit également dans la tradition musicale de sa famille comme pianiste et chef de chœur (Messe des Artistes du Prieuré et concerts du Patrimoine dans notre cité).

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses proches.

RADIO-TAXIS SAINT GERMAIN EN LAYE

**AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES**

(Berlines, Breaks, Monospaces)

01 47 78 05 05

POSSIBILITÉ 

7j/7 - Toutes distances

Borne station RER 01 34 51 12 47

TOUTES ASSURANCES

CABINET LUBSZYNSKI

DÉPENSEZ MOINS !



- AUTO : Assurance au kilomètre 
- HABITATION : Garanties sans franchise
- SANTÉ : Pas de délais d'attente
- CHIENS/CHATS : Remboursement des frais de santé
- ASSURANCE DES PRÊTS IMMOBILIERS
- ASSURANCE VIE : Placements - Retraite - Fiscalité 

3 et 6 rue Saint Pierre - Saint-Germain-en-Laye

Tél : 01 34 51 54 57

www.cab-lub.fr - E-mail : contact@cab-lub.fr

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

- ▲ Les difficultés provoquées par les fermetures simultanées des autoroutes A13 et A86
- ▲ Une voiture en feu dans le centre-ville de Saint-Germain
- ▲ Les traces des vestiges de la Renaissance à Saint-Germain
- ▲ La sécurité des enfants qui traversent la rue Schnapper
- ▲ Quelles sont les associations qui organisent des ventes de vêtements ?

▲ Les fermetures simultanées des autoroutes A 13 et A 86

En rentrant en voiture de Paris à Saint-Germain après 23 heures en semaine, il est fréquent de constater que les deux axes principaux, l'A 13 et l'A 86, sont fermés en même temps.

Comment est-il possible qu'il y ait si peu de coordination entre les sociétés d'autoroutes et qu'il ne soit indiqué nulle part, à la hauteur de la Porte Maillot, que ces deux autoroutes sont fermées ?

Il m'est arrivé plusieurs fois de m'engager jusqu'à La Défense pour constater que l'A 86 était fermée et j'ai mis une heure et quart pour rentrer de la Concorde jusqu'à Saint-Germain !

M.P.G.

Conscient de la gêne occasionnée, Emmanuel Lamy est intervenu à plusieurs reprises auprès de François Gauthey, président directeur général de la Société des Autoroutes Paris-Normandie (qui gère l'A 13 et l'A 14) et de Cofiroute (A 86).

Le maire de Saint-Germain s'est également tourné vers Patrick Strzoda, le préfet des Hauts-de-Seine, en lui adressant, le 10 février, un courrier qui souligne les difficultés engendrées par la fermeture simultanée de ces axes

principaux et le manque d'information au niveau de la porte Maillot et de La Défense.

Datée du 18 février, la réponse du préfet des Hauts-de-Seine précise :

"Tous les deux mois, une réunion de coordination a lieu avec l'ensemble des exploitants du réseau structurant d'Île-de-France. C'est l'occasion de recenser et de vérifier la comptabilité des fermetures prévues.

Chaque exploitant a ensuite en charge la communication sur son secteur. Le cas que vous évoquez concerne donc un problème d'information :

- Pour la Porte Maillot, c'est la Ville de Paris qui assure la communication.

- Au niveau de La Défense, c'est la Direction Interdépartementale des Routes d'Île-de-France.

Cette dernière a été avisée du problème dès réception de votre lettre. Celui-ci sera également signalé lors de la prochaine réunion de coordination avec l'ensemble des exploitants."

▲ Une voiture en feu dans le centre-ville de Saint-Germain

Passant chaque jour rue de la République, j'ai remarqué, depuis quelques semaines, des

traces noires sur la chaussée et le trottoir. À quoi sont-elles dues ?

M. Z.

Mercredi 4 février, vers 17 heures, un spectaculaire incendie de voiture s'est déclaré dans la rue de la République, un peu avant l'angle de la rue des Bûcherons, où une Citroën C3 a subitement pris feu.

Les pompiers appelés en urgence ont éteint les flammes qui ont détruit l'avant du véhicule. Les traces sont dues à cet incendie.

▲ Les vestiges de la Renaissance à Saint-Germain

Passionnée par la période de la Renaissance, je suis à la recherche de monuments ayant trait à cette époque. Pourriez-vous me dire si la ville de Saint-Germain dispose de monuments, places, etc... de la Renaissance ?

M^{me} A.G.

Un chapitre entier du livre *Saint-Germain, histoire d'un millénaire*, disponible à l'Office de tourisme, est consacré à Saint-Germain sous la Renaissance. De cette période, il reste notamment :

- les transformations que le roi François I^{er} a apportées au château-vieux (la reconstruction par alternance de brique et de stuc, les salamandres, les larges ouvertures, le toit plat et la cour du château typique) ;
- la rue du Vieil Abreuvoir, évocation du grand abreuvoir construit en face de la chapelle à cette période ;
- le château de la Muette ;
- une plaque posée sur le mur de l'esplanade du château en évocation du duel de Jarnac, le 10 juillet 1547 ;

- les vestiges du château-neuf construit sous Henri II et Henri IV ;
- une statue d'Henri IV avec son chien, sculptée par René Meunier, visible rue de Lorraine, qui ne date toutefois pas de l'époque Renaissance.

▲ La sécurité des enfants qui traversent la rue Schnapper

J'habite rue Schnapper depuis près de dix ans et je déplore toujours autant le danger pour les enfants qui traversent sur les passages protégés situés devant notre résidence et l'entrée du gymnase Schnapper.

En effet, tous les matins, cette traversée relève de l'exploit face au manque de civisme des automobilistes qui, malgré la signalisation, ne daignent pas s'arrêter, voire même vous insultent lorsque vous le leur signalez, ce qui est encore arrivé dernièrement à ma femme.

Les aménagements réalisés ne sont malheureusement pas assez dissuasifs pour freiner les ardeurs de nos chers automobilistes.

Je comprends qu'il soit difficile de mettre un agent devant chaque école - ce qui avait pourtant été réalisé il y a 7 ans - mais pourquoi ne pas étudier le degré de dangerosité devant les écoles de Saint-Germain afin de rendre prioritaire la présence d'un agent devant les établissements les plus critiques ?

J'espère que ma requête aura comme effet de rappeler que la vie et la sécurité des concitoyens sont la priorité d'une ville comme Saint-Germain afin de préserver son bien-être et de rappeler quelques leçons de civisme et de vie en communauté à nos chers automobilistes irrespectueux.

Le 23 février, des travaux de reprise du plateau surélevé devant l'école Schnapper ont été effectués afin de rendre la pente plus abrupte et de forcer les véhicules à diminuer considérablement leur vitesse.

Le marquage au sol a également été rénové, notamment les inscriptions "Ecole ralentir 30 km/h" et une bande en pavés collés délimitée par deux lignes blanches sera installée en axe de chaussée.

Quant à la police municipale, elle est présente ponctuellement pour "inviter" les automobilistes au civisme.

Assurer en revanche une présence permanente des agents municipaux n'est pas envisageable compte tenu des nombreuses missions qu'ils assurent quotidiennement dans toute la commune.

▲ Quelles associations vendent des vêtements ?

Pourriez-vous m'indiquer s'il existe une association à Saint-Germain qui organise des ventes de vêtements ?

M^{me} S.

Chaque année, l'Association Générale des Familles (1, rue de Pontoise), que vous pouvez joindre au 01 34 51 26 15, organise une braderie de vêtements (lire la page 3). Les permanences se font du lundi au vendredi, de 10 heures à 12 heures, sauf pendant les vacances scolaires.

Vous pouvez également vous rendre à la Vesti-Boutique de la Croix-Rouge (2, rue Lulli). Chaque lundi, mercredi et samedi, de 10 heures à 12 heures, l'association propose des vêtements d'occasion à des prix très modiques. Contact : 01 34 51 72 75.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39,50€.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39,50€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

N° 548
Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.



Le Mur des Lions, classé monument historique depuis 1925, est un témoignage de l'époque de la Renaissance. Il fait partie, avec la Rampe des grottes, des vestiges du château-neuf.

La cantatrice Karina Gauvin au théâtre Alexandre-Dumas, le 19 mars

La diva se divulgue

Montréal. 11 heures du matin. - 4°C. Karina Gauvin décroche le téléphone. A l'autre bout du fil, *Le Journal de Saint-Germain*. Il est 17 heures, la nuit tombe et il fait à peine quelques degrés de plus qu'Outre-Atlantique.

La soprane québécoise, qui sera au théâtre Alexandre-Dumas, le 19 mars prochain, pour interpréter des œuvres de Vivaldi, sait qu'elle va devoir répondre à notre curiosité. Parce qu'on veut tout connaître sur sa vie de cantatrice adulée de par le monde pour son registre étendu et son audace vocale. Parce qu'on est curieux de savoir si elle est plutôt Céline Dion ou plutôt La Callas. Et parce que la vieille Europe est toujours fascinée par ses cousins de la Belle Province, à la fois gardiens de sa culture et tellement américains...

Le Journal de Saint-Germain. - Dans l'imaginaire collectif, la vie de diva, c'est grands hôtels et beaux bijoux, caprices et drames, gloire et solitude... Est-ce votre vie ?

Karina Gauvin. - Le terme de diva est très galvaudé de nos jours et c'est dommage. Or, aujourd'hui, c'est bien plus les frasques des chanteuses populaires qui s'étalent à la une des journaux que la vie des chanteuses classiques ! Parce que la vie qu'on mène est assez exigeante. Il faut faire très attention à sa santé, prendre soin de soi.

Le JSG. - Parce que votre image est importante ?

Karina Gauvin. - Parce que nous sommes tout le temps sur les routes ! Il faut avoir les nerfs très solides pour absorber ce genre de vie. Sur les dix derniers jours, en tournée en Europe du sud, j'ai enchaîné les voyages en avion, les escales, les transferts, les heures de bus pour



"Le terme de diva est très galvaudé de nos jours et c'est dommage. Or, aujourd'hui, c'est bien plus les frasques des chanteuses populaires qui s'étalent à la une des journaux que la vie des chanteuses classiques !", souligne Karina Gauvin.

rallier les différentes villes... Au milieu de tout cela, il faut trouver la force de répéter le matin, enregistrer des émissions radio l'après-midi, enchaîner avec le concert le soir et repartir vers la ville suivante.

Le JSG. - Le luxe et la volupté des divas ne seraient que légende ?

Karina Gauvin. - La grande vie telle que les gens l'imaginent, elles ne sont qu'une poignée à la vivre. Si on prend l'exemple de La Callas, il faut se souvenir qu'elle a été mariée à des hommes riches, ce qui réhaussait considérablement son niveau de vie !

"Mon "tube" alimentaire ? Le confit de canard !"

Le JSG. - Alors, si vous aviez le temps, quelle serait votre journée idéale ?

Karina Gauvin. - La journée

idéale existe quand, par exemple, je chante à l'opéra de Montréal. Elle se passe dans le repos le jour du concert et avec un dîner tôt dans l'après-midi. J'aime bien être alerte pour chanter. Et le petit plus, ce sont les massages et la manucure. J'adore ça.

Le JSG. - Vous permettez-vous quelques écarts ?

Karina Gauvin. - Je ne peux pas fumer car je souffre d'asthme et il semble que j'ai une allergie aux sulfites. Du coup, je ne bois quelques gorgées de vin que s'il s'agit d'une très, très bonne bouteille !

En revanche, l'été, j'adore les glaces. Et, quand je suis en France, mon "tube" alimentaire, c'est le confit de canard !

Le JSG. - Vous semblez également beaucoup aimer la mode...

Karina Gauvin. - J'ai toujours eu le goût des vieux rubans, des vieux patrons de mode. Je collectionne les tissus et les patrons des années 30 à 70, que je déniche sur internet et que je fais parfois reproduire à ma couturière en y apportant ma propre touche. En France, je crois que vous appelez ça un "péché mignon"...

"Mon idole pop, c'est Prince"

Le JSG. - Votre personnalité hors norme s'accorderait-elle d'une incursion dans un autre registre que le classique, à l'image de Montserrat Caballé qui a enregistré avec Johnny Hallyday, Freddy Mercury du groupe Queen ou encore avec le chanteur du groupe de rock Iron Maiden ?

Karina Gauvin. - Enfant, j'ai beaucoup été influencée par ce

qu'écoutait ma sœur aînée, qui a d'ailleurs chanté pendant 15 ans à Las Vegas. Je suis une grande admiratrice de Prince. Je trouve qu'il a une grande force musicale. Et... j'ai une belle voix pop ! Mais, pour le moment, le classique me nourrit. Même s'il ne faut jamais dire jamais...

Le JSG. - Hormis votre sœur, vos parents étaient également chanteurs...

Karina Gauvin. - Mes deux parents étaient chanteurs classiques, ce qui ne les a pas empêchés d'être en désaccord lorsque je leur ai dit que je voulais faire carrière dans cette voie, après avoir fait partie d'un chœur professionnel d'enfants, de 8 à 16 ans. À la lueur de ce qu'ils avaient vécu, le manque de reconnaissance de leur talent, ils étaient très craintifs quant à cette vie de bohème, instable. Ils ne se sont ralliés à mon idée que lorsque j'ai commencé à avoir du succès.

Le JSG. - Au théâtre Alexandre-Dumas, vous allez interpréter concert, cantate, psalme et airs de *Griselda*. Cela paraît un peu pointu lorsqu'on ne connaît de Vivaldi que *Les Quatre saisons*...

Karina Gauvin. - Mais c'est parfait ! Car les personnes qui ne connaissent de Vivaldi que *Les quatre saisons* retrouveront dans ce concert la puissance très particulière propre à ce compositeur.

C'est plein de couleurs. L'auditeur n'est jamais las car la musique change constamment. Les œuvres que nous allons interpréter sont exactement ce que l'on connaît de lui.

Il reste des places !

Réservation : 01 30 87 07 07
www.tad-saintgermainenlaye.fr

Biographie sélective

Née à Montréal, Karina Gauvin passe son enfance à Toronto. Dès l'âge de 8 ans, elle fait partie du chœur professionnel d'enfants de la Canadian Opera Company.

Elle étudie par la suite au Conservatoire de musique de Montréal et à la Royal Scottish Academy of Music de Glasgow.

En 1992, elle cumule 3 prix prestigieux : le Premier prix au Conservatoire de musique de Montréal, le Maggie Teyte Memorial Prize (Londres), et le Premier prix au Guelph Spring festival national vocal competition.

En 1994, elle obtient 2 nouveaux prix : le Prix du Lieder et le Prix du public au Concours international de chant de Bois-le-Duc.

En 1995, Karina Gauvin est à nouveau deux fois lauréate : Premier prix au 28^e concours national des jeunes interprètes de Radio-Canada et Prix Virginia-Parker (Conseil des arts du Canada).

Avec une vingtaine de disques à son actif, Karina Gauvin a également été de nombreuses fois récompensée (en 2001 et 2003 : Prix Juno pour *Apollo e Dafne*, de Haendel et pour le *Requiem* de Mozart, en 2000 : Prix Opus pour les *Fêtes Galantes*, disque de mélodies françaises).



Le 19 mars, au théâtre Alexandre-Dumas, "les personnes qui ne connaissent de Vivaldi que *Les quatre saisons* retrouveront dans ce concert la puissance très particulière propre à ce compositeur" prévient Karina Gauvin.